

**Zeitschrift:** Rapport de gestion / Chemins de fer fédéraux suisses

**Herausgeber:** Chemins de fer fédéraux suisses

**Band:** - (2002)

**Anhang:** Statistique 2002

**Autor:** [s.n.]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bahnen 2077



SBB CFF FFS

A

# Le temps des comparaisons.

## Chiffres de référence.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02–01 ± en %
<b>Finances</b>						
Produits d'exploitation	M CHF	5 756	5 942	6 031	6 324	4,9
Charges d'exploitation		–5 252	–5 620	–5 786	–6 130	–6,0
Résultat d'exploitation avant dotation RPC 16		505	321	246	194	–21,0
Engagements de prévoyance RPC 16		–	–	–	–183	–
Résultat d'exploitation après dotation RPC 16		505	321	246	11	–95,5
EBIT		420	353	452	122	–73,0
Résultat du groupe		118	140	314	–12	–103,8
<b>Effectif moyen du personnel en emplois à plein temps</b>						
Nombre	29 202	28 272	27 387	27 767		1
– Femmes %	9,0	8,9	9,1	9,9		1
– Personnel en formation <sup>2</sup>	3,0	2,8	0,4	2,2		1
<b>Trafic</b>						
Voyageurs transportés	Millions	275,9	286,8	304,2	320,3	5,3
Prestation du trafic voyageurs	M v-km	12 615	12 835	13 365	14 248	6,6
Tonnage net	M t	57,34	60,50	59,00	54,93	–6,9
Tonnes-kilomètres nettes	M t-km	9 797	10 786	10 534	9 732	–7,6
<b>Infrastructure</b>						
Longueur des lignes exploitées km		2 979	2 973	2 986	2 982	–0,2
Kilomètres de sillons, voie normale M sillons-km		127,5	130,8	132,9	135,5	2,0
<b>Qualité</b>						
Pontualité des trains à l'arrivée %						
– Trains voyageurs avec ≤ 4 min de retard		92	94	94	95	1,1
– Trains marchandises avec <30 min de retard <sup>3</sup>		94	95	94	91	3
<b>Productivité</b>						
Voyageurs CHF						
– Charges d'exploitation par train-km	...	25,94	25,33	26,78		5,7
– Rentabilité des indemnités compensatoires pour le trafic régional						
Indemnité compensatoire par train-km	...	10,60	10,01	9,64		–3,7
Marchandises						
– Charges d'exploitation par train-km	...	48,85	49,11	50,96		3,8
Infrastructure						
– Charges d'exploitation par sillon-km	10,00	9,34	8,48	7,90		–6,8

<sup>1</sup> En raison d'externalisations, pas de comparaison possible avec l'année précédente

<sup>2</sup> A partir de 2001, sans les professions OFFT (désormais regroupées dans login)

<sup>3</sup> Pas de comparaison possible avec les années précédentes; nouveaux standards et procédés de mesure

## Cap CFF.

**Nous garantissons l'avenir des CFF en assumant de manière équilibrée nos responsabilités économiques et sociales.**

**Nous avons du succès lorsque:**

- notre clientèle est satisfaite et utilise davantage encore nos offres;
- notre personnel travaille dans notre entreprise avec engagement, compétence et satisfaction;
- nous maîtrisons nos coûts et réalisons un bénéfice approprié;
- la Confédération et les cantons obtiennent de meilleurs services en contrepartie de leurs indemnisations;
- nous tirons profit des synergies de l'ensemble de l'entreprise et de la force de notre marque.

**Nous remplissons notre mandat de prestations lorsque:**

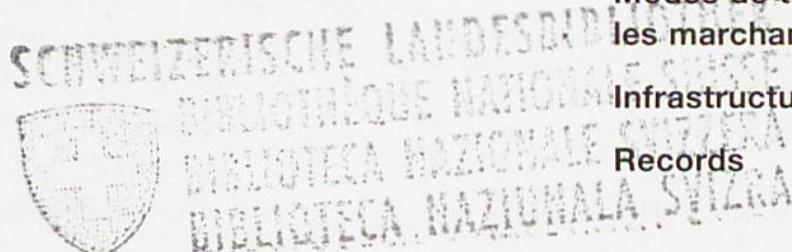
- nous appliquons des standards de qualité élevés dans les domaines de la sécurité, de la propreté, de la ponctualité et du confort;
- nous développons notre offre en trafics voyageurs et marchandises, tout en augmentant la vente de sillons, y compris à des tiers;
- nous réglons au mieux les conflits d'intérêt liés à la rareté des sillons et proposons rapidement des solutions;
- nous développons le système suisse des transports publics par le biais de coopérations avec nos partenaires;
- en tant que chef de file du système des transports publics suisses, nous développons les concepts d'horaires et garantissons une commercialisation professionnelle des sillons.

**Nous nous considérons comme une entreprise suisse parce que:**

- avec Rail 2000, nous relierons les différentes régions encore plus rapidement, plus fréquemment et plus directement;
- nous planifions et réalisons le réseau ferroviaire suisse de 2020, conjointement avec nos partenaires;
- nous saisissons chaque occasion de développer les trafics voyageurs régional et national transfrontaliers pour relier encore mieux la Suisse aux régions limitrophes;
- nous optimisons le trafic marchandises intérieur, d'importation et d'exportation, et assurons à la Suisse un approvisionnement écologique, gage d'une croissance durable;
- nous nous positionnons comme un opérateur européen de qualité dans le trafic transalpin en forte croissance, que ce soit par wagons complets ou en transport combiné, afin de soulager les agglomérations et les vallées alpines de la pression des camions;
- nous utilisons les atouts de notre important parc immobilier et développons encore davantage les grandes gares en centres urbains dynamiques.

## Table des matières.

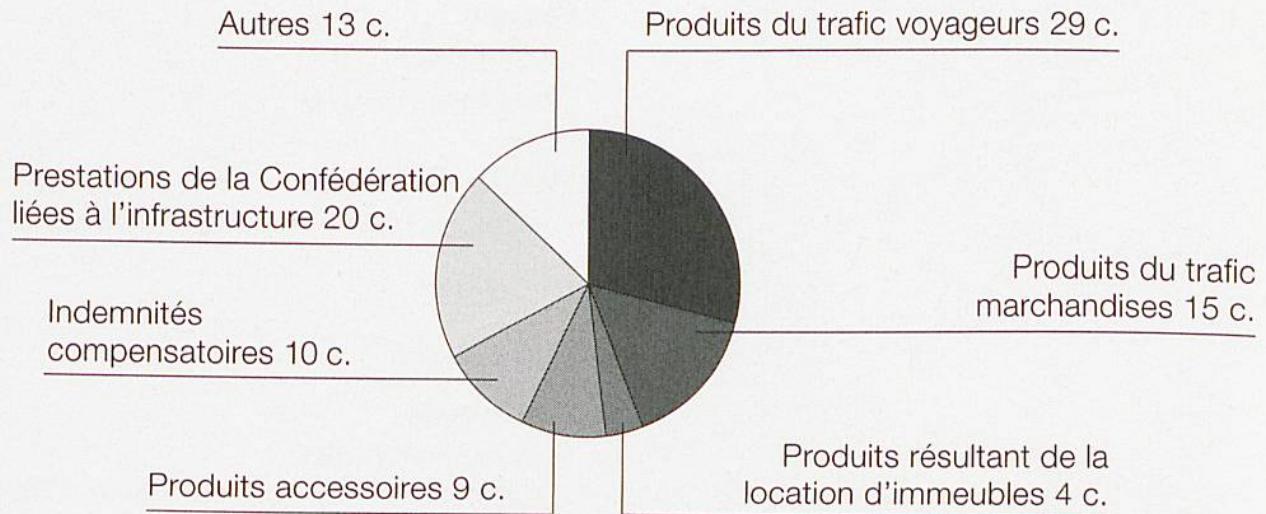
<b>Chiffres de référence</b>	U2
<b>Cap CFF</b>	U3
<b>Groupe</b>	4
Le franc des CFF	4
Compte de résultat	5
Bilan	5
Chiffres du groupe	7
Volume du trafic et prestations de trafic	7
Immobilier	8
Environnement	9
<b>Voyageurs</b>	10
Résultats financiers	11
Volume du trafic et prestations de trafic	13
Personnel	15
Véhicules	15
<b>Marchandises</b>	16
Résultats financiers	17
Volume du trafic et prestations de trafic	19
Personnel	21
Véhicules	21
<b>Infrastructure</b>	22
Résultats financiers	23
Productivité	23
Energie	24
Personnel	25
Installations fixes	25
Trafic marchandises transalpin sur rail	26
<b>Trafic en Suisse</b>	27
<b>Comparaison avec les réseaux européens</b>	28
<b>Glossaire</b>	30
<b>Lexique</b>	32
<b>Modes de transport ferroviaire pour les marchandises</b>	34
<b>Infrastructure, réseau des CFF</b>	U4/5
<b>Records</b>	U6



## Le franc des CFF.

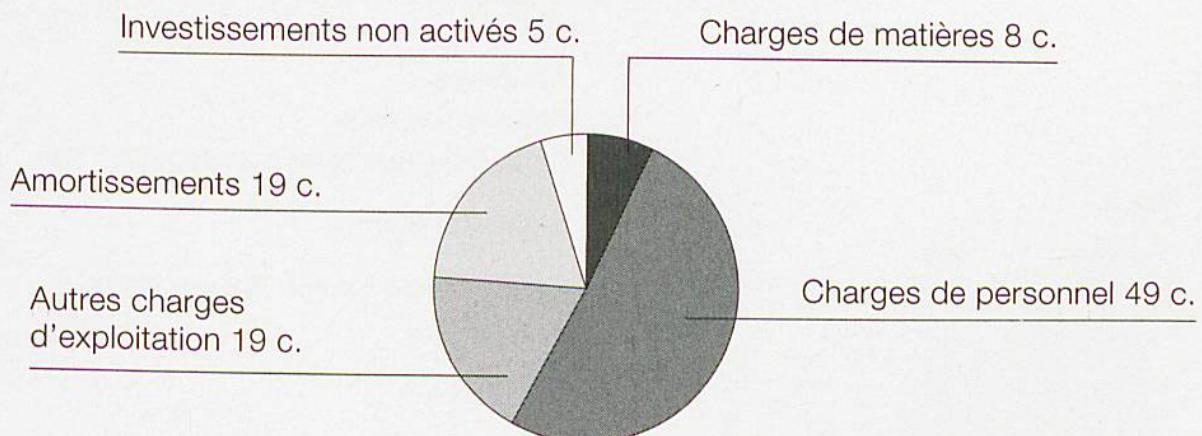
### D'où provient-il?

#### Produits



### Où va-t-il?

#### Charges



## Compte de résultat.

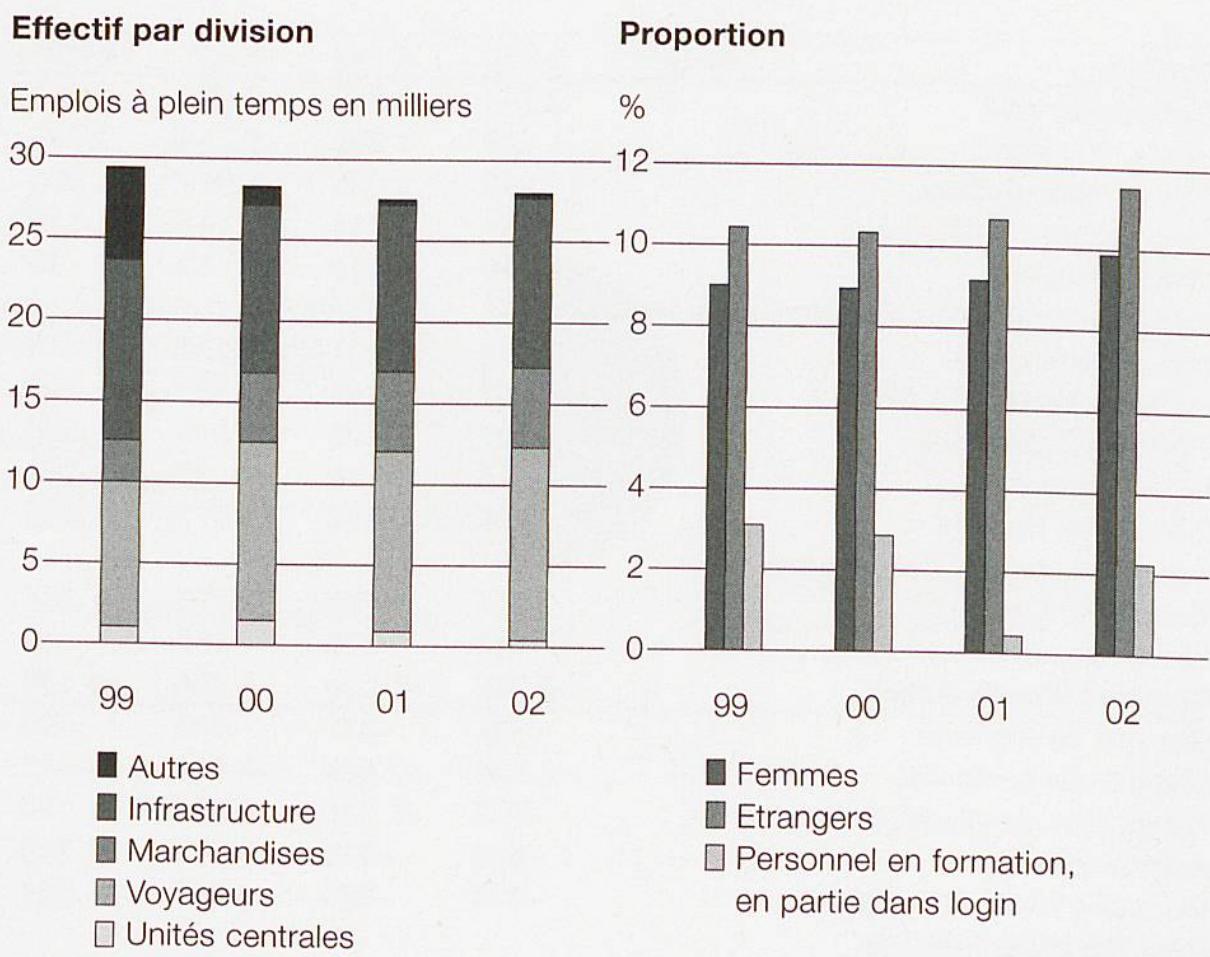
		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Produits</b>	M CHF	5 756	5 942	6 031	<b>6 324</b>	4,9
Produits du trafic		2 744	2 849	2 920	2 917	-0,1
– Trafic voyageurs		1 608	1 635	1 714	1 797	4,8
– Trafic marchandises		1 013	1 089	1 049	985	-6,1
– Prestations d'exploitation		114	114	141	119	-15,8
– Infrastructure		10	12	15	15	2,7
Indemnité compensatoires pour prestations déjà commandées		683	621	637	618	-3,0
Produits des immeubles <sup>1</sup>		245	249	263	280	6,5
Produits accessoires		485	529	540	588	8,9
Autres produits		7	15	25	151	499,2
Prestations propres		382	457	577	549	-4,8
Prestations de la Confédération liées à l'infrastructure		1 273	1 295	1 225	1 307	6,7
Déductions sur les produits		-64	-73	-156	-86	44,8
<b>Charges d'exploitation</b>		-5 252	-5 620	-5 786	<b>-6 130</b>	-6,0
Charges de matières		-307	-341	-445	-466	-4,7
Charges de personnel		-2 796	-2 864	-2 855	-3 022	-5,8
Autres charges d'exploitation		-993	-1 211	-1 194	-1 138	4,7
Amortissements		-852	-879	-1 003	-1 180	-17,7
Investissements non activés		-304	-326	-289	-324	-12,0
<b>Résultat d'exploitation avant dotation RPC 16</b>		505	321	246	<b>194</b>	-21,0
Provision pour engagements de prévoyance RPC 16		-	-	-	-183	-
<b>Résultat d'exploitation après dotation RPC 16</b>		505	321	246	<b>11</b>	-95,5
<b>EBIT</b>		420	353	452	<b>122</b>	-73,0
<b>Résultat du groupe</b>		118	140	314	<b>-12</b>	-103,8

## Bilan.

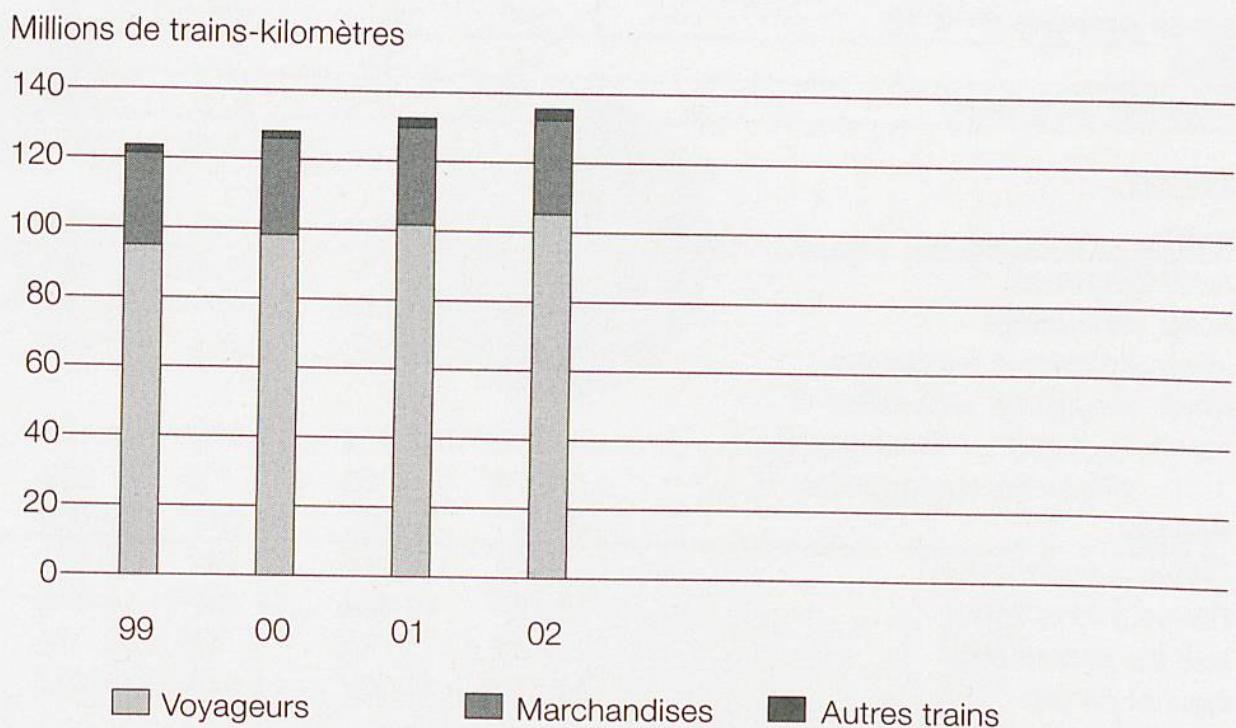
<b>Actifs</b>	M CHF	28 741	29 020	28 547	<b>28 783</b>	0,8
Actifs circulants		2 068	2 578	2 221	2 273	2,3
Actifs immobilisés		26 673	26 442	26 325	26 510	0,7
– Immobilisations financières		5 863	5 030	4 302	3 150	-26,8
– Immobilisations corporelles et infrastructures en construction		20 776	21 379	21 940	23 156	5,5
– Immobilisations incorporelles		34	33	83	204	144,6
<b>Passifs</b>		28 741	29 020	28 547	<b>28 783</b>	0,8
Dettes à court terme		1 831	2 046	2 398	2 113	-11,9
Dettes à long terme		15 701	15 634	14 487	15 019	3,7
Intérêts minoritaires		12	13	17	17	1,2
Capital propre		11 197	11 327	11 645	11 634	-0,1

<sup>1</sup> Différents de l'unité Immobilier

## Personnel.



## Prestations kilométriques des trains CFF, par mode de transport.



## Chiffres du groupe.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Effectif moyen du personnel</b>						
<b>en emplois à plein temps<sup>1</sup></b>	Nombre	29 202	28 272	27 387	27 767	7
Unités centrales <sup>2</sup>		1 032	1 575	701	657	7
Voyageurs <sup>3</sup>		8 950	10 945	11 160	11 598	7
Marchandises		2 395	4 370	5 091	5 107	7
Infrastructure		11 269	10 166	10 247	10 256	7
Autres <sup>4</sup>		5 556	1 216	188	149	7
- Entrées en emplois à plein temps	%	1,3	3,3	7,7	6,2	7
- Femmes		9,0	8,9	9,1	9,9	7
- Etrangers		10,4	10,3	10,7	11,5	7
- Personnel en formation <sup>5</sup>		3,0	2,8	0,4	2,2	7
<b>Longueur des lignes exploitées</b>	km	2 979	2 973	2 986	2 982	-0,2
<b>Parc, état au 31.12.<sup>6</sup></b>						
<b>Véhicules</b>	Nombre	...	19 198	19 057	17 842	-1 215
- Véhicules moteurs de ligne		972	1 029	1 024	1 055	31
- Véhicules moteurs de manœuvre		...	1 027	987	953	-34
- Voitures		4 222	4 125	3 925	3 856	-69
- Wagons		13 132	13 017	13 121	11 978	-1 143

## Volume du trafic et prestations de trafic.

					02-01
					± en %
<b>Trafic</b>					
Voyageurs transportés	Millions	275,9	286,8	304,2	320,3
Prestation du trafic voyageurs	M v-km	12 615	12 835	13 365	14 248
Tonnage net	Millions t	57,34	60,50	59,00	54,93
Prestation du trafic marchandises	M t-km	9 797	10 786	10 534	9 732
<b>Prestations kilométriques</b> M trains-km					
- Voyageurs		94,8	97,9	101,6	105,2
- Marchandises		26,6	28,0	28,0	26,8
- Autres trains		1,7	1,7	2,7	3,4
					22,7
<b>Prestation d'infrastructure du réseau CFF</b>					
Vente de sillons	M sillons-km	127,5	130,8	132,9	135,5
					2,0

<sup>1</sup> Sans les sociétés en participation

<sup>2</sup> Jusqu'en 2001, y compris le personnel en formation des professions OFFT

<sup>3</sup> Y compris ligne du Brunig

<sup>4</sup> Jusqu'en 2000, y compris gros entretien

<sup>5</sup> A partir de 2001, sans les professions OFFT (désormais regroupées dans login)

<sup>6</sup> Sans wagons de service

<sup>7</sup> En raison d'externalisations, pas de comparaison possible avec l'année précédente

## Immobilier.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Produits<sup>1</sup></b>	M CHF	231,4	249,8	269,9	287,4	6,5
Park & Rail <sup>2</sup>		0,1	-0,1	12,3	15,0	22,0
Loyers fixes		85,1	89,9	96,0	160,8	67,5
Loyers en fonction du chiffre d'affaires		112,0	113,7	115,3	63,6	-44,8
Intérêts du droit de superficie		20,5	23,7	23,9	25,2	5,4
Promotions		2,2	2,7	3,5	3,5	-
Autres loyers		0,8	0,9	0,5	2,4	380,0
Produits accessoires, autres produits		10,7	19,0	18,4	16,9	-8,2
<b>Charges de personnel</b>		...	29,2	32,6	34,9	7,1
Entretien		21,9	20,4	20,2	25,8	27,7
Loyers pour immobilisations corporelles		8,8	12,0	12,2	17,0	39,3
<b>Investissements</b>		84,7	85,1	158,7	177,0	11,5
Valeur comptable des immobilisations		...	2 704,9	2 793,7	2 877,1	3,0
Recettes brutes issues de l'aliénation d'actifs immobilisés		61,6	35,8	43	64,3	49,5
<b>Autres propriétés</b>	Nombre					±02-01
Magasins avec.		3	3	9	14	5
Aperto		26	25	26	25	-1

## Les gares, points de passage obligés.

Moyenne quotidienne des voyageurs arrivant dans les gares et en partant en 1999

Zürich HB <sup>3</sup>	314 377	Zug	53 688
Zürich Stadelhofen <sup>4</sup>	140 068	Luzern	50 000
Bern <sup>5</sup>	127 394	Thun	44 194
Zürich Oerlikon	108 502	Uster	43 132
Winterthur	98 772	Genève	42 628
Olten	81 428	Baden	42 438
Basel SBB	72 068	Biel/Bienne	38 166
Lausanne	73 558	St. Gallen	37 148
Aarau	60 856	Fribourg	32 452
Zürich Flughafen	59 004	Neuchâtel	26 924

<sup>1</sup> Produits interdivisions éliminés

<sup>2</sup> Jusqu'en 2000, Park & Rail faisait partie de Voyageurs

<sup>3</sup> Sans SZU

<sup>4</sup> Sans FB

<sup>5</sup> Sans RBS

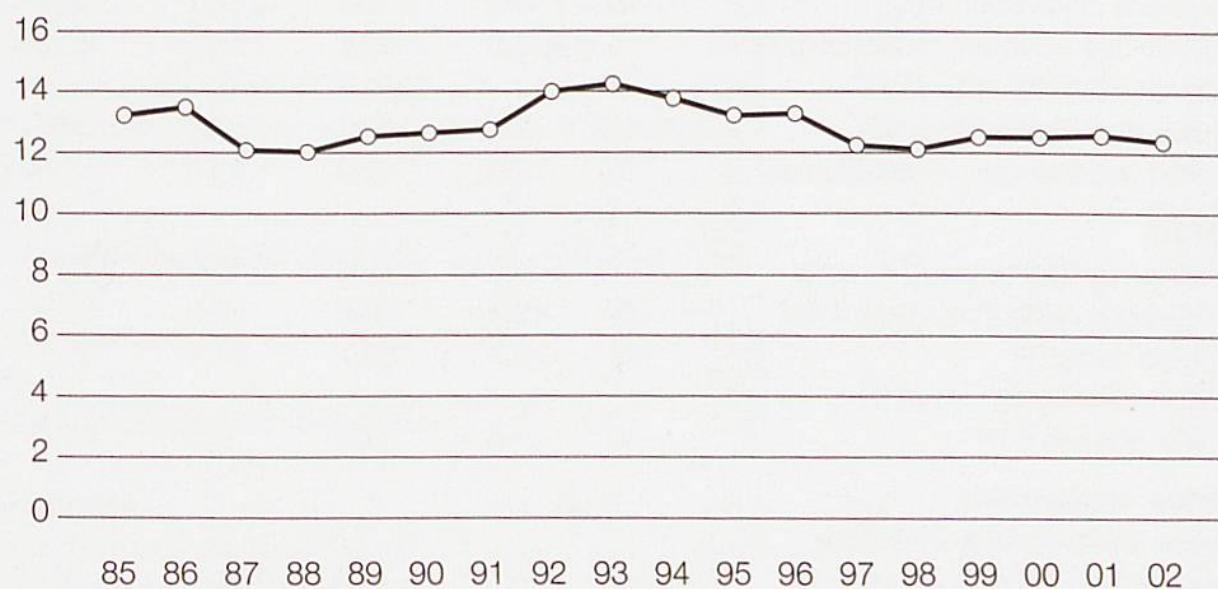
## Environnement.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Energie</b>						
Consommation d'énergie primaire pour traction	GWh	1 993	2 004	2 057	2 069	0,6
– Part des énergies renouvelables	%	100,0	99,8	96,9	87,2	-10,0
Consommation d'énergie finale dans les bâtiments	GWh/an	300	297	297	297	-
– Part des énergies renouvelables	%	12,3	13,3	13,3	13,3	-
<b>Bruit</b>						
Trains voyageurs peu bruyants		1 777	2 046	2 219	2 851	28,5
– Part par rapport au parc total	%	42,1	49,6	56,5	73,9	30,8
Parois antibruit	km	19,7	28,7	34,7	51,7	49,0
– Part atteinte par rapport aux normes FTP	%	0	3,3	5,5	11,9	116,0
<b>Sites contaminés</b>						
Sites saisis dans le cadastre susceptibles d'être contaminés	Nombre	-	10	1 325	4 051	205,7
– Sites assainis	-	-	1	1	5	400,0
<b>Consommation de matières déterminantes pour l'environnement</b>						
Diesel	Milliers l	9 208	8 695	8 130	10 016	23,2
Huile de chauffage		5 415	3 363	3 882	2 787	-28,2
Huile lubrifiante		313	333	335	301	-10,0
– pour l'entretien des aiguillages		62	70	69	63	-8,4
– biodégradable		55	62	68	60	-11,5
Acides, lessives alcalines, substances chimiques	t	641	272	263	324	23,3
Détergents		765	657	673	750	11,4
Colorants et laques		118	63	53	61	15,7
Herbicides		4	4	5	5	-5,3
<b>Déchets</b>						
Déblais de voies (ballast, gravier)	Milliers t	...	653	413	320	-22,5
– régénérés		...	522	253	240	-5,1
Ferraille		46	50	50	39	-23,1
Tubes fluorescents	Nombre	87 450	96 560	80 890	113 600	40,4
Déchets inflammables	t	11 850	12 450	14 070	15 190	8,0
Résidus de bois		1 625	2 235	7 505	13 277	76,9
Huiles usées		380	420	320	312	-2,5
Vieux carton		1 310	1 350	1 415	1 375	-2,8
Vieux papier		3 000	3 680	3 830	4 210	9,9
Verre		160	190	194	189	-2,6
PET		56	65	69	78	13,0
Boîtes en aluminium		25	29	30	32	6,7
Piles		21	16	13	20	53,8

## Evolution des prix.

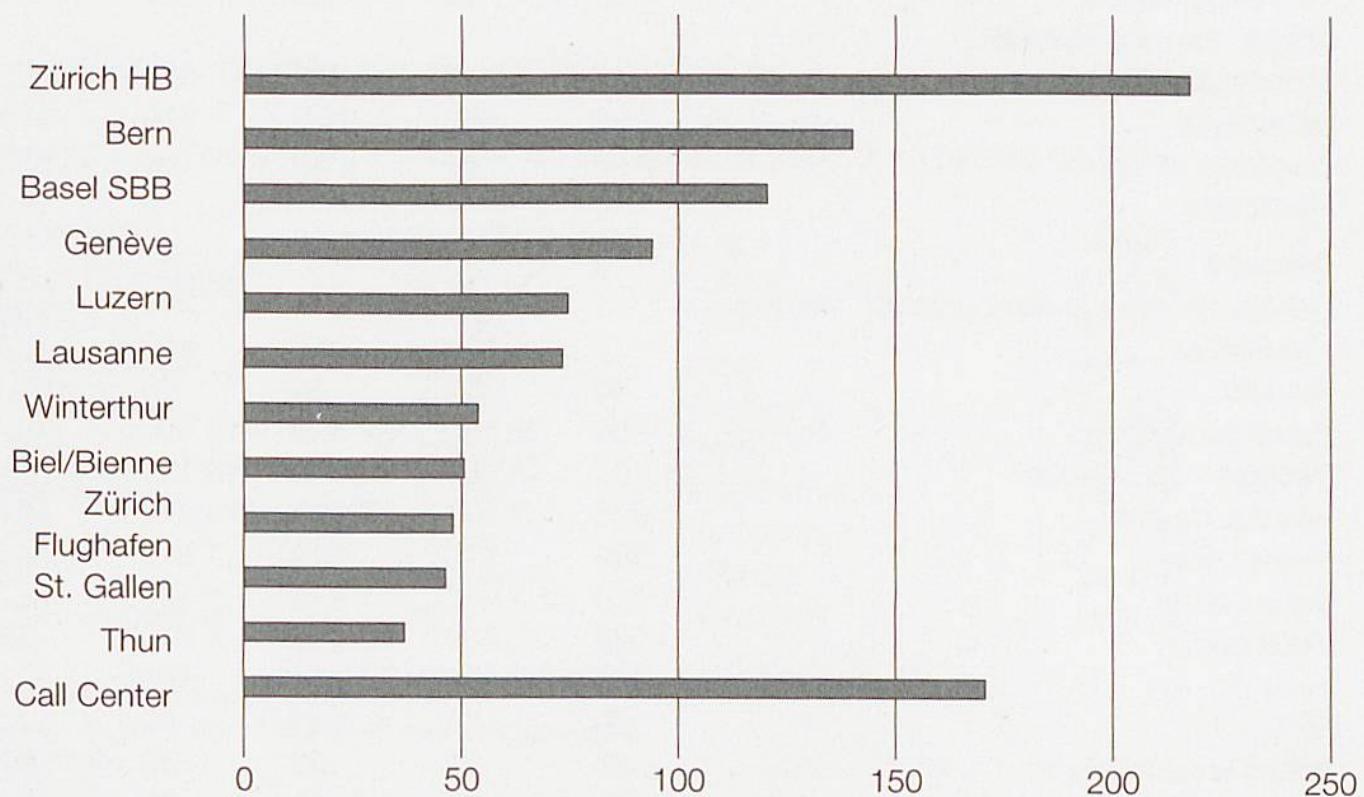
Produit moyen par voyageur-kilomètre, en valeur nominale

Centimes/voyageur-km



## Principales gares.

Chiffre d'affaires en millions de CHF



## Résultats financiers.<sup>1</sup>

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02–01 ± en %
Produits d'exploitation	M CHF	...	2 690,8	2 711,7	2 991,2	10,3
– Produits du trafic		...	1 798,5	1 850,9	1 936,8	4,6
Charges d'exploitation		...	-2 538,1	-2 574,7	-2 817,8	-9,4
Résultat d'exploitation		...	152,7	137,0	173,4	26,6
EBIT		...	181,3	161,5	185,7	15,0
Bénéfice annuel		...	67,8	80,4	113,7	41,4
Investissements bruts		...	...	406,0	1 106,6	172,6

## Productivité, valeurs moyennes

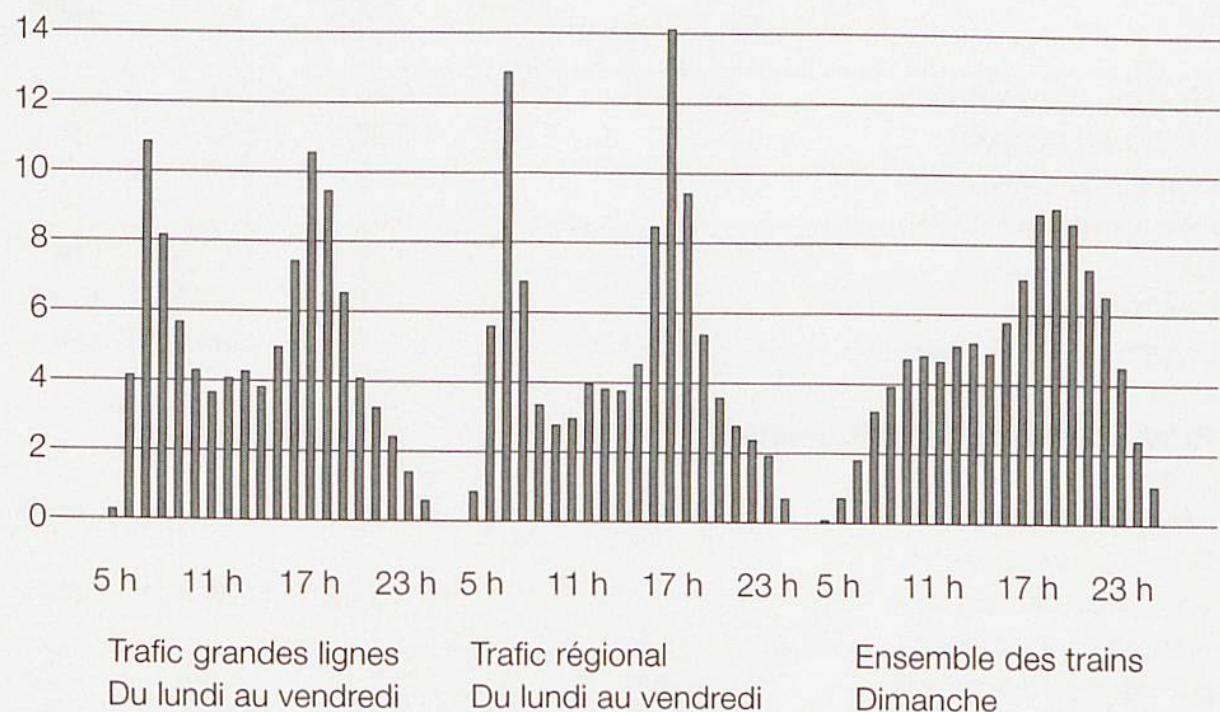
Charges d'exploitation						
par train-kilomètre	CHF	...	25,9	25,3	26,8	5,7
Nombre moyen de						
voyageurs par train-km		...	131,2	131,5	135,4	3,0
Voyageurs-kilomètres						
par unité de personnel	v-km	...	1,17	1,20	1,23	2,6
Produit par voyageur	CHF	5,73	5,61	5,53	5,52	-0,2
Produit par voyageur-kilomètre	c.	12,52	12,54	12,58	12,41	-1,4
Distance moyenne parcourue	km	45,72	44,75	43,93	44,48	1,3

## Clients réguliers

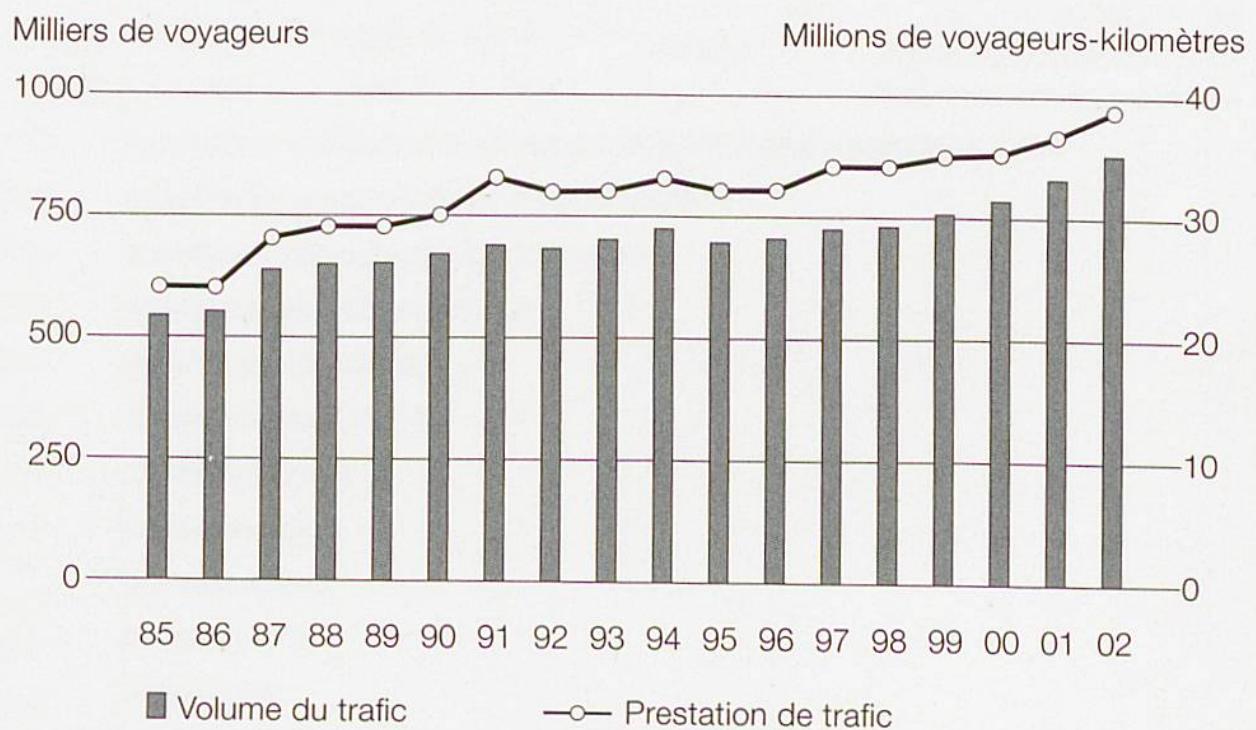
Nombre moyen d'abonnements						
en circulation						
– Abonnements généraux	Milliers	...	226	235	247	5,2
– Abonnements demi-tarif		1 883	1 884	1 965	1 958	-0,4

<sup>1</sup> Calcul par segment; les produits et les charges du groupe ne sont pas éliminés

## Passagers au cours de la journée.



## Moyenne quotidienne du volume du trafic et de la prestation de trafic.



## Volume du trafic et prestation de trafic.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Voyageurs</b>	Millions	275,9	286,8	304,2	320,3	5,3
Trafic intérieur		270,6	282,3	299,5	315,8	5,4
- Voyages individuels		74,3	105,5	107,6	115,1	6,9
- Voyages en groupe		5,4	5,7	5,9	7,4	25,4
- Abonnements voyages d'affaires et touristiques		88,2	86,0	93,6	106,4	13,6
- Abonnements de parcours		102,7	85,1	92,4	86,9	-6,0
Trafic international		5,3	4,5	4,6	4,5	-2,2
<b>Bagages transportés</b>	Milliers					
Valises, sacs, skis, etc.		759	682	621	583	-6,1
Chargement de vélos en libre-service		345	363	387	410	5,8
Voyageurs-kilomètres	M v-km	12 615	12 835	13 365	14 248	6,6

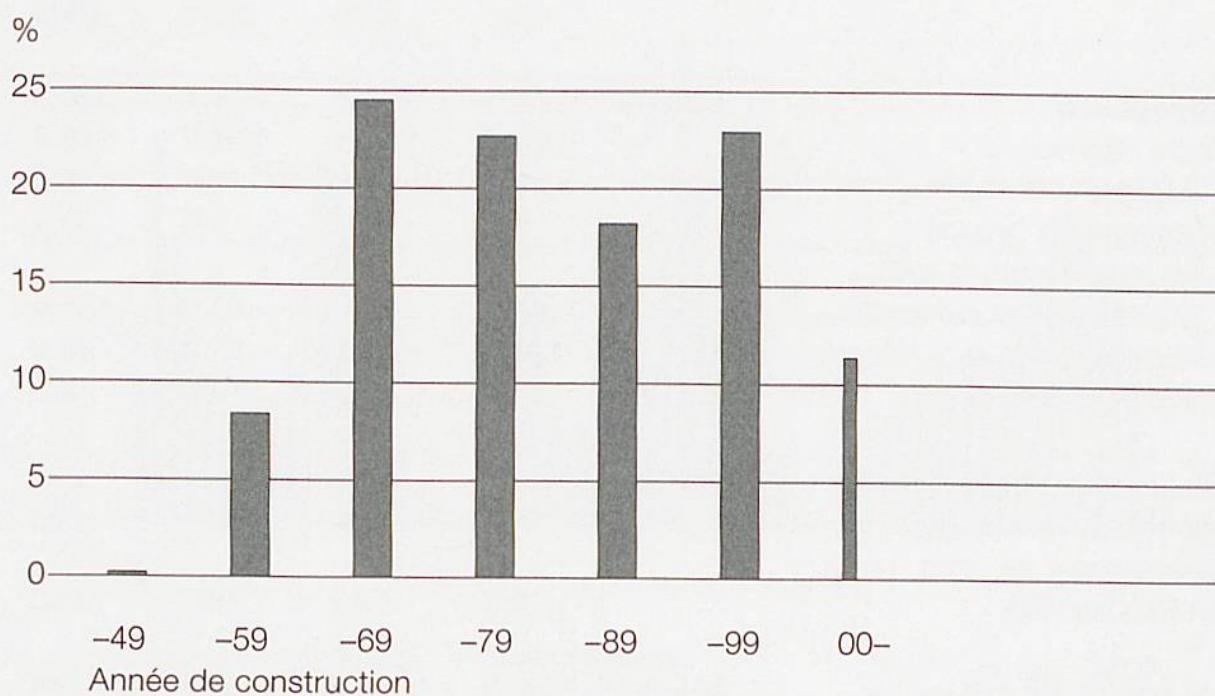
## Prestations d'exploitation.

Prestations kilométriques des trains	M tr-km	94,8	97,85	101,64	105,23	3,5
- Trafic grandes lignes		...	46,45	47,77	49,51	3,6
- Trafic régional		...	51,4	53,87	55,72	3,4

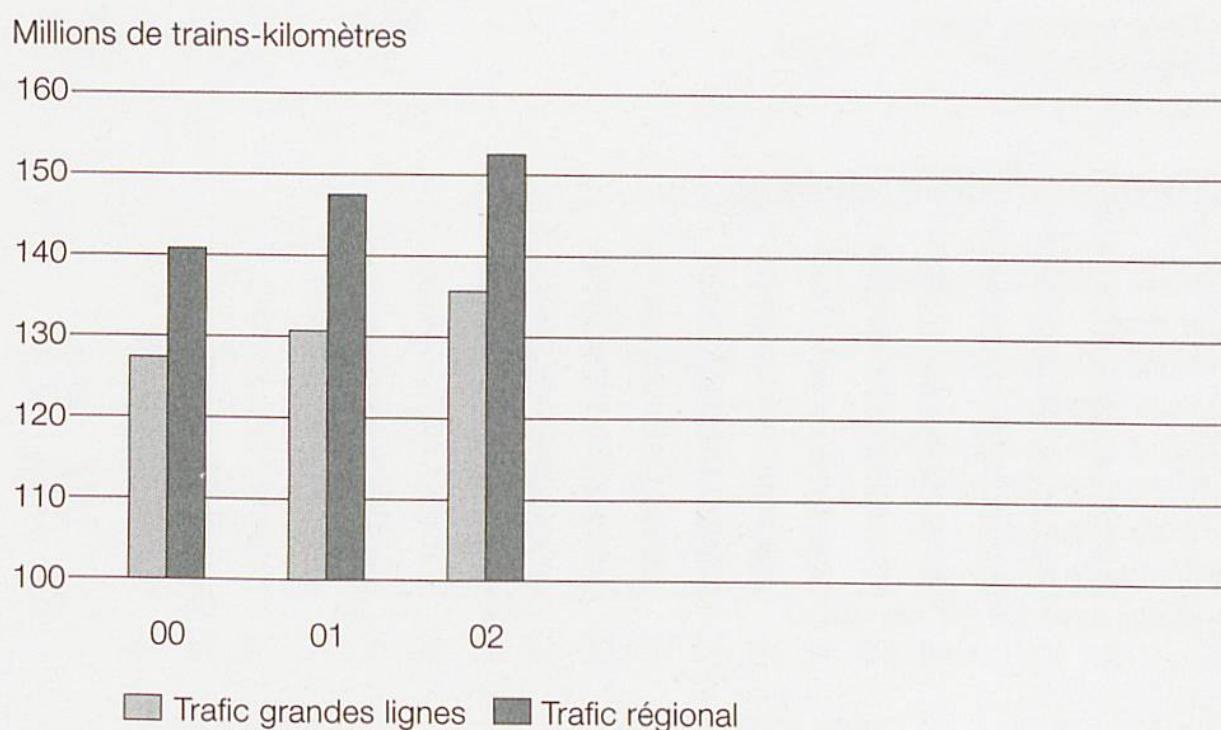
## Offre, demande, qualité.

Places assises proposées par train	Nombre	620	628	627	644	2,7
- Trafic grandes lignes		325	318	315	322	2,2
Taux d'occupation moyen	%	28,2	27,4	27,9	27,7	-0,7
- Trafic grandes lignes		17,0	17,4	17,2	17,7	2,9
Ponctualité à l'arrivée						
- Trains avec ≤ 4 min de retard		94	94	95	95	-

## Age des trains voyageurs.



## Prestations kilométriques moyennes par jour des trains voyageurs.



## Chiffres de la division.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Effectif moyen du personnel</b>						
<b>en emplois à plein temps</b>	Nombre	8 950	10 945	11 160	11 598	1
Centrale		2	2	757	922	1
Vente/Service clientèle		2	2	1 625	1 776	1
Production		2	2	6 718	6 494	1
– Personnel des locomotives de ligne		2	2	2 243	2 260	1
– Personnel d'accompagnement des trains		2	2	1 695	1 645	1
Entretien		2	2	1 871	1 843	1
– Matériel roulant		2	2	1 778	1 731	1
Personnel en formation <sup>3</sup>		2	2	86	428	1
Autres		2	2	103	135	1
<b>Véhicules, état au 31.12</b>						
<b>Véhicules moteurs</b>		695	708	679	694	...
– voie étroite		35	33	33	32	1 900
Locomotives de ligne		306	308	304	322	4 552
Automotrices		269	271	262	275	2 012
Locomotives de manœuvre		63	68	60	57	467
– diesel		10	10	8	7	752
Tracteurs de manœuvre		57	61	53	40	147
– diesel		39	42	38	25	133
<b>Voitures</b>						
<b>En propre</b>		4 222	4 125	3 925	3 856	–
– voie étroite		112	97	90	80	–
– climatisées		1 048	1 198	1 375	1 428	–
Voitures à deux niveaux		579	582	595	638	–
Voitures de 1 <sup>re</sup> et 2 <sup>re</sup> classes		3 083	2 983	2 789	2 750	76,8
Voitures-restaurants <sup>4</sup>		43	43	37	34	48,8
Voitures-couchettes/-lits		75	72	69	50	58,6
Voitures de commande		445	445	444	444	79,0
Automotrices/éléments automoteurs		392	390	444	452	62,0
Fourgons		184	192	142	126	–
<b>Voitures de particuliers</b>		135	111	121	123	–
<b>Dont:</b>						
– Trains pendulaires		1	16	24	24	5 200
– Compositions RER		133	133	132	132	3 103
– InterCity à deux niveaux		234	237	250	293	–

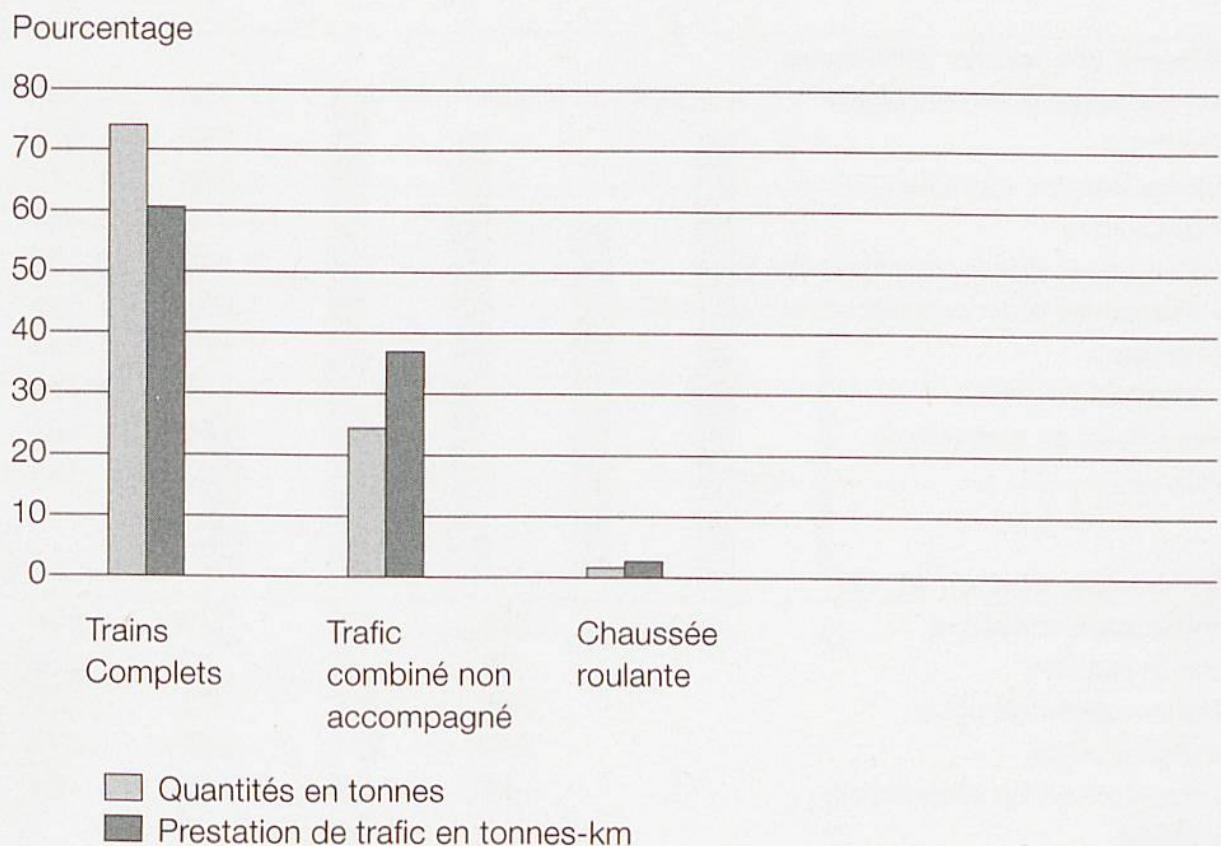
<sup>1</sup> En raison d'externalisations, pas de comparaison possible avec l'année précédente

<sup>2</sup> Structure organisationnelle différente; pas de comparaison possible avec les années suivantes

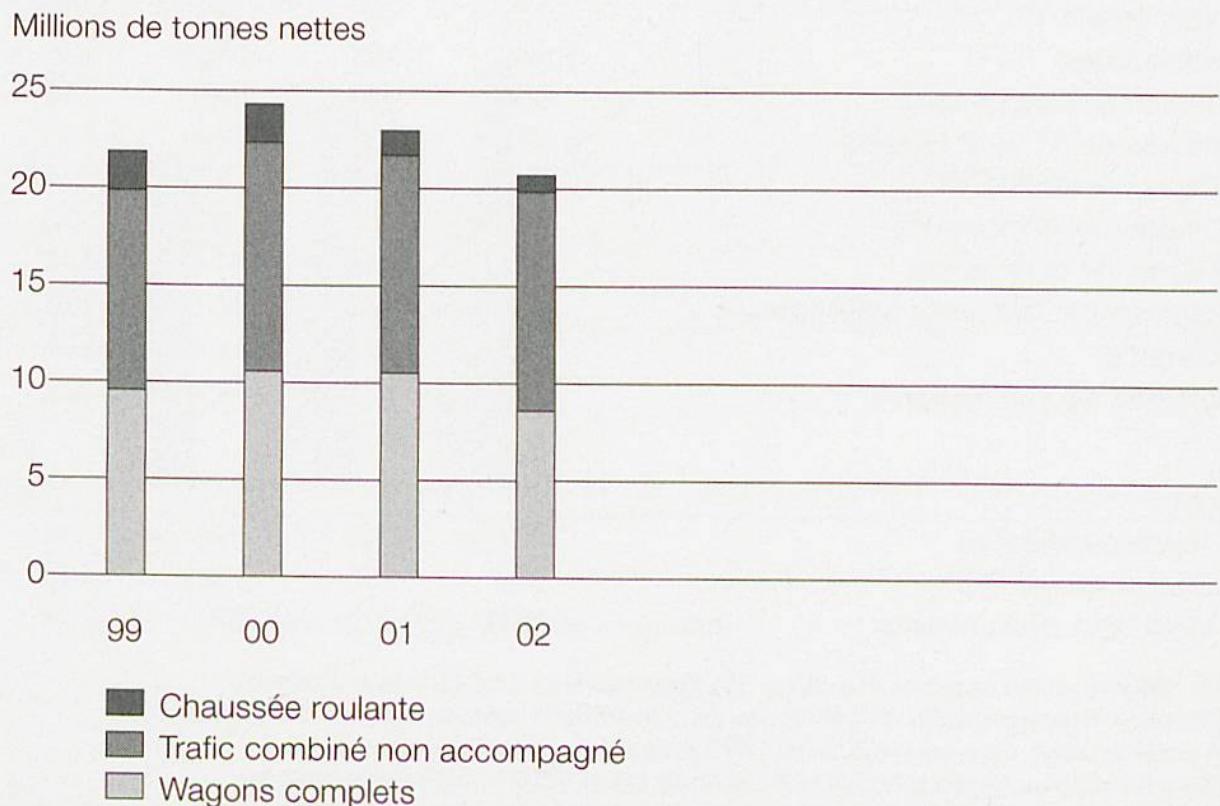
<sup>3</sup> A partir de 2001, sans les professions OFFT (désormais regroupées dans login)

<sup>4</sup> Sans les voitures-restaurants ICN et les voitures bistro IC2000, mais en incluant les voitures-restaurants du Brünig et les voitures-restaurants n'étant plus exploitées

## Structure du trafic marchandises.



## Trafic transalpin CFF Cargo.



## Résultats financiers.<sup>1</sup>

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
Produits d'exploitation	M CHF	...	1 344,8	1 298,7	1 293,6	-0,4
- Produits du trafic		...	1 182,5	1 151,5	1 075,8	-6,6
Charges d'exploitation		...	-1 367,9	-1 375,0	-1 365,8	0,7
Résultat d'exploitation		...	-23,1	-76,3	-72,2	5,4
EBIT		...	-24,5	-65,0	-73,8	-13,5
Pertes annuelles		...	-57,7	-68,0	-96,1	-41,3
Investissements bruts		...	...	95,2	225,7	137,1

## Productivité.

Tonnes nettes par train	t	343	343	363	363	-
Tonnes-kilomètres nettes par unité de personnel	Milliers t-km	...	...	2 069	1 906	-7,9

## Valeurs moyennes.

Produit par tonne-kilomètre	c.	10,3	11,0	10,9	11,1	1,1
Distance moyenne parcourue par tonne nette	km	170,9	178,3	178,5	177,2	-0,8

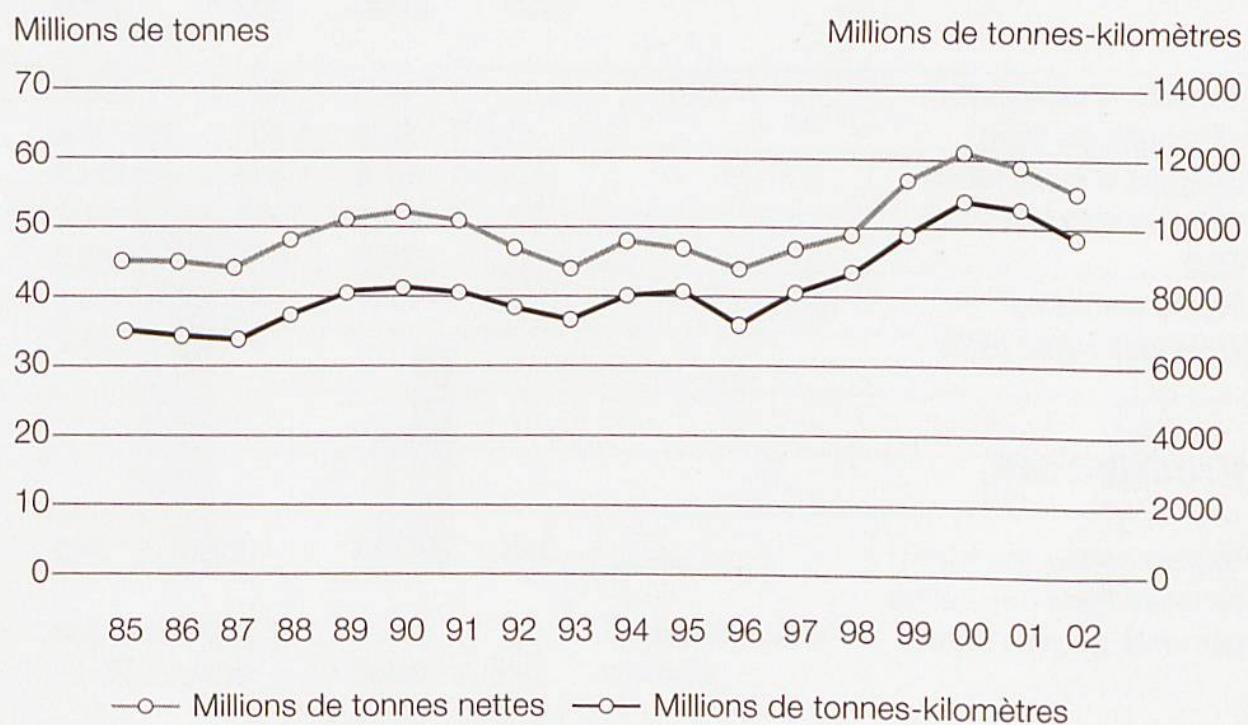
## Trafic transalpin CFF Cargo.

Trafics intérieur, d'importation, d'exportation et de transit à travers les Alpes

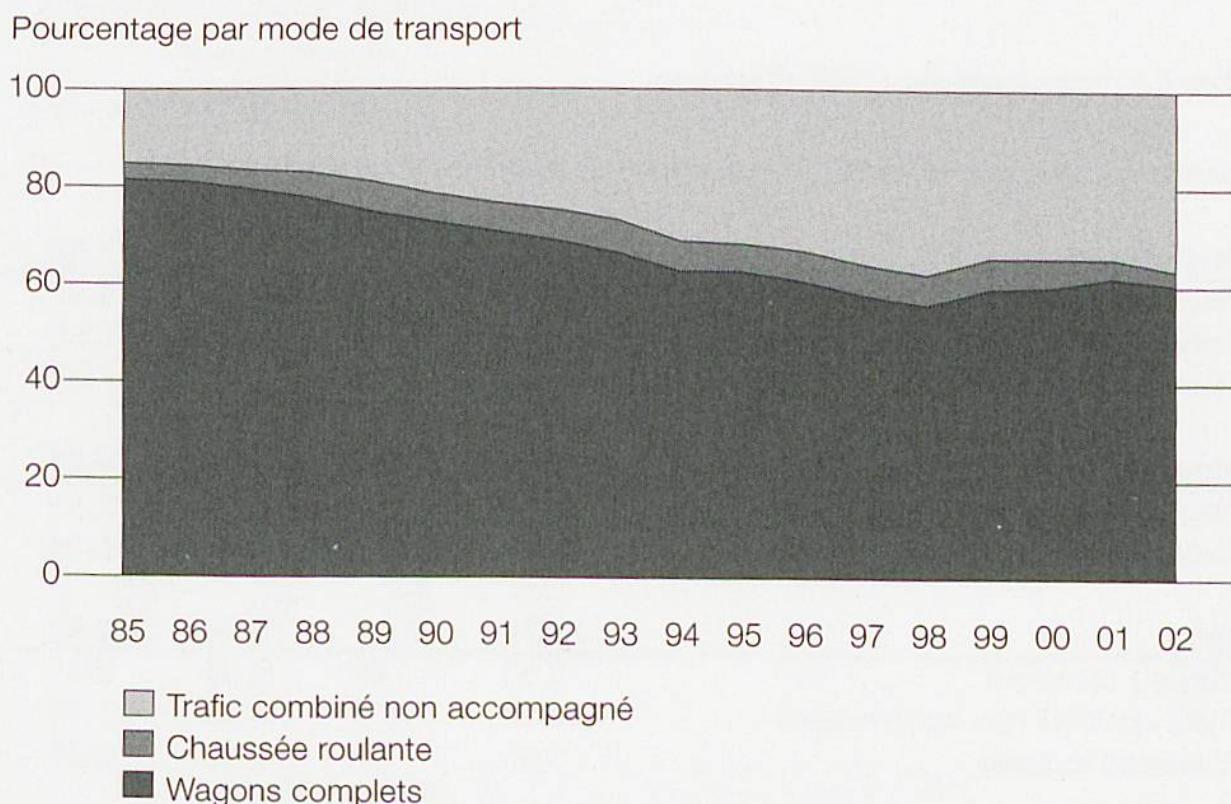
<b>St-Gothard</b>	Millions t	18,12	20,42	18,98	<b>17,38</b>	-8,4
Wagons complets		6,19	6,87	6,78	5,97	-12,0
Trafic combiné non accompagné		10,03	11,56	10,90	10,55	-3,3
Chaussée roulante		1,90	1,99	1,30	0,87	-32,7
<b>Simplon</b>		3,58	3,80	3,98	<b>3,29</b>	-17,5
Wagons complets		3,34	3,63	3,64	2,64	-27,3
Trafic combiné non accompagné		0,24	0,17	0,34	0,64	86,1
<b>Total</b>		21,70	24,22	22,96	<b>20,67</b>	-10,0
Wagons complets		9,53	10,50	10,42	8,61	-17,4
Trafic combiné non accompagné		10,27	11,73	11,25	11,19	-0,5
Chaussée roulante		1,90	1,99	1,30	0,87	-32,7

<sup>1</sup> Calcul par segment; les produits et les charges du groupe ne sont pas éliminés

## Volume et prestation du trafic marchandises.



## Evolution des prestations du trafic marchandises.



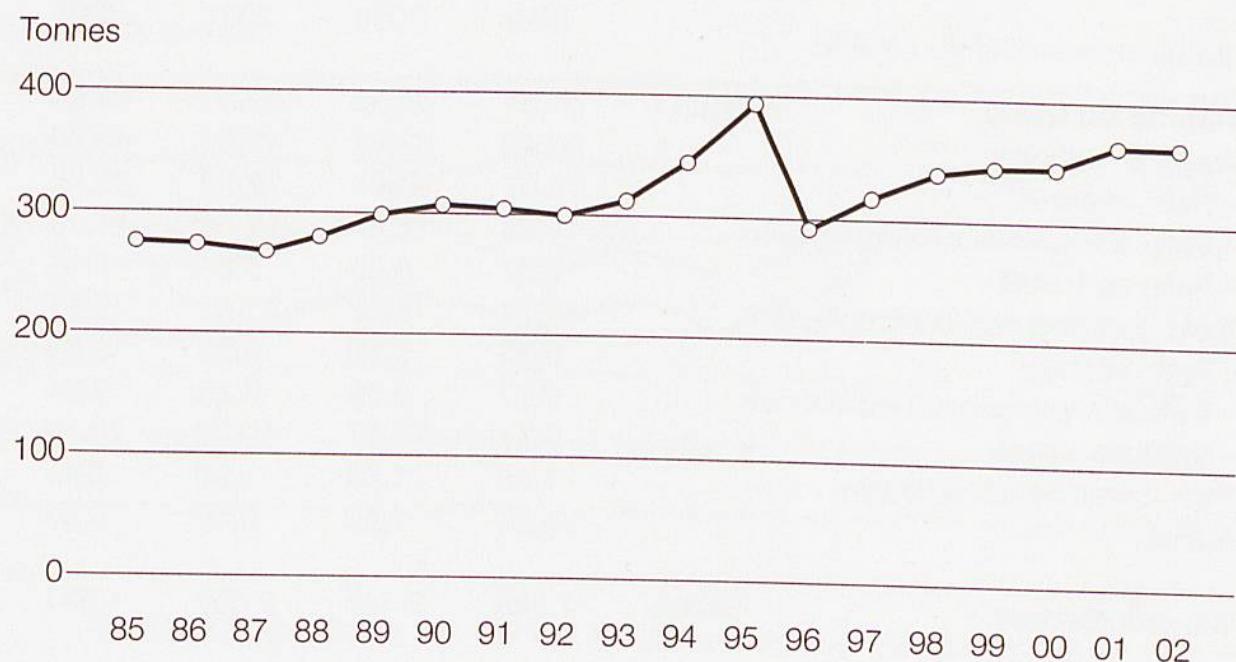
## Volume du trafic et prestation de trafic.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Volume du trafic</b>	Millions t	57,34	60,50	59,00	54,93	-6,9
Wagons complets		38,49	42,53	43,88	40,55	-7,6
– Trafic intérieur		19,07	20,64	22,53	22,26	-1,2
– Trafic d'importation/d'exportation		11,05	12,87	12,48	11,18	-10,5
– Trafic de transit		8,37	9,03	8,87	7,11	-19,8
Trafic combiné non accompagné		12,74	14,42	13,82	13,51	-2,2
– Trafic intérieur		0,23	0,26	0,25	0,39	52,4
– Trafic d'importation/d'exportation		2,77	3,39	3,23	2,94	-9,2
– Trafic de transit		9,74	10,77	10,33	10,19	-1,3
Trafic combiné accompagné		1,90	1,99	1,30	0,87	-32,8
Autres		4,20	1,55	0,00	0,00	-
Wagons chargés	Milliers	1 945	2 147	2 057	1 934	-6,0
<b>Prestation de trafic</b>	M t-km	9 797	10 786	10 534	9 732	-7,6
Wagons complets		5 614	6 380	6 525	5 827	-10,7
– Trafic intérieur		1 838	2 109	2 225	2 261	1,6
– Trafic d'importation/d'exportation		1 401	1 744	1 716	1 479	-13,8
– Trafic de transit		2 375	2 527	2 583	2 087	-19,2
Trafic combiné non accompagné		3 283	3 665	3 621	3 534	-2,4
– Trafic intérieur		32	39	42	66	59,7
– Trafic d'importation/d'exportation		436	554	539	474	-12,0
– Trafic de transit		2 815	3 072	3 041	2 994	-1,5
Trafic combiné accompagné		575	612	388	257	-33,8
Autres		325	128	0	0	-
Prestation de trafic à l'étranger		-	-	-	113	-

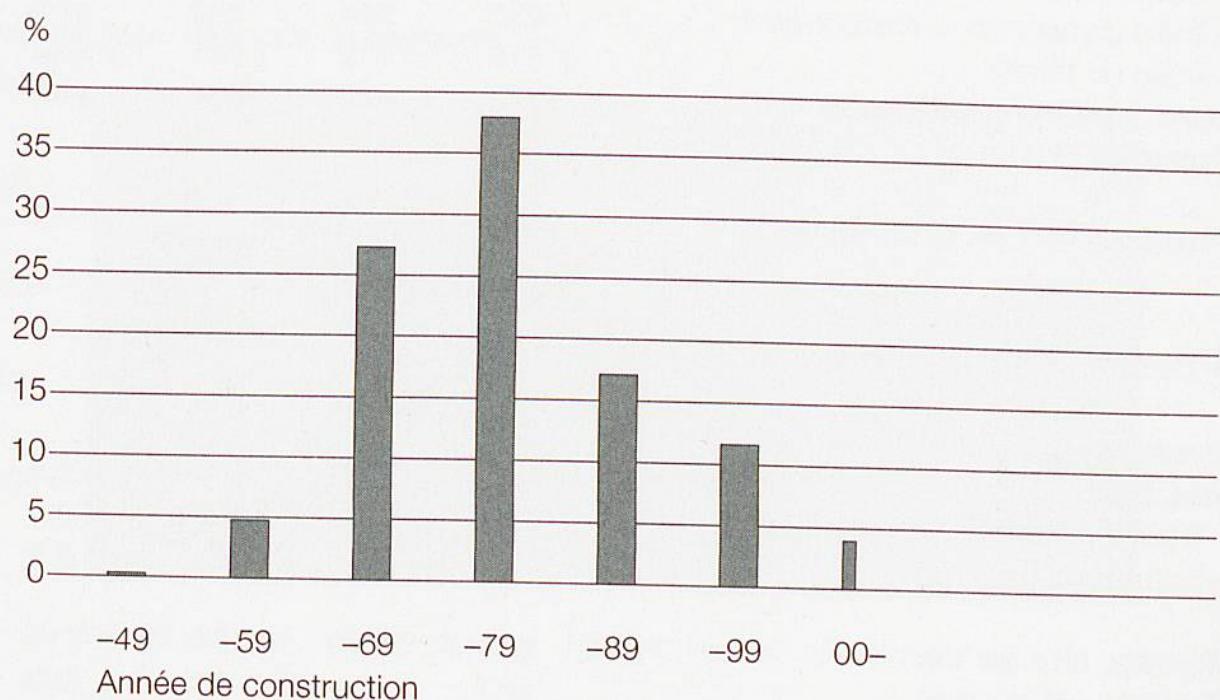
## Prestations d'exploitation.

<b>Prestations kilométriques des trains</b>	M km	26,6	28,0	28,0	26,8	-4,3
– Trafic par wagons complets		...	...	21,3	20,6	-3,3
– Trafic combiné		...	...	6,7	6,2	-7,5
Tonnage brut par train	t	699	740	704	715	1,6
Tonnage net par train		343	343	363	363	-
Rapport tonnage net/brut	%	49,0	46,3	51,6	50,8	-1,5

### Tonnage net par train.



### Age du matériel roulant.



## Chiffres de la division.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Effectif moyen du personnel</b>						
<b>en emplois à plein temps</b>	Nombre	2 395	4 370	5 091	5 107	1
Centrale		2	2	164	204	1
Vente		2	2	496	502	1
Production		2	2	3 352	3 276	1
– Personnel des locomotives de ligne		2	2	960	953	1
Entretien (matériel roulant)		2	2	1 031	957	1
Personnel en formation <sup>3</sup>		2	2	2	102	1
Autres		2	2	46	66	1
<b>Véhicules, état au 31.12.</b>						
Prestation kW/véhic.						
<b>Véhicules moteurs</b>		786	828	827	801	...
Locomotives de ligne		397	450	458	458	5 255
– pouvant rouler à l'étranger		0	0	0	13	5 600
Locomotives de manœuvre		137	137	136	132	504
– diesel		70	70	70	70	535
Tracteurs de manœuvre		252	241	233	211	204
– diesel		107	105	103	93	187
<b>Wagons</b>						
Capacité de charge t/wagon						
<b>En propre</b>		13 132	13 017	13 121	11 978	42,75
– peu bruyants		80	80	127	504	43,97
– 4 essieux		4 727	4 720	4 570	4 492	66,30
Tombereaux		2 974	2 898	2 854	2 789	49,51
Wagons couverts		4 451	4 433	4 862	4 544	27,14
Wagons plats, 2 axes		1 328	1 324	1 315	1 236	28,12
Wagons plats, 4 axes		2 526	2 524	2 357	1 682	69,02
Wagons à toit ouvrant		1 343	1 336	1 334	1 375	32,85
Wagons spéciaux		510	502	399	352	33,49
<b>Wagons de particuliers dans le parc CFF</b>		6 770	6 851	7 214	7 429	60,88

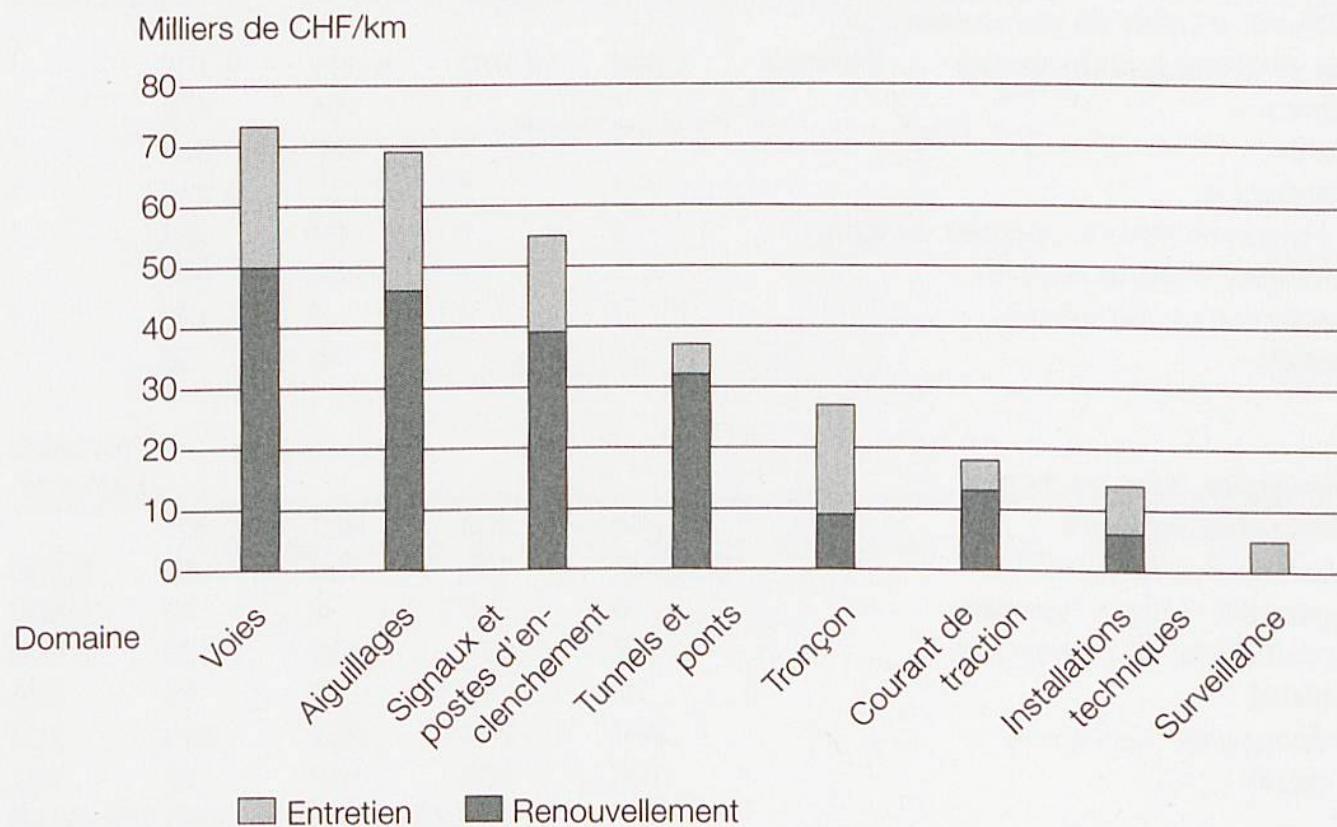
<sup>1</sup> En raison d'externalisations, pas de comparaison possible avec l'année précédente

<sup>2</sup> Structure organisationnelle différente; pas de comparaison possible avec les années suivantes

<sup>3</sup> A partir de 2001, sans les professions OFFT (désormais regroupées dans login)

## Coût d'un kilomètre de tronçon des CFF.

Coût moyen de l'entretien et du renouvellement de l'infrastructure



## Projet clés.

	Coût global M CHF	Début des travaux Année	Fin des travaux Année	Part en construction M CHF	Part réalisée M CHF
<b>Réseau du futur</b>					
Rail 2000, 1 <sup>re</sup> étape	5 900 <sup>1</sup>	1988	2007	3 100	2 300
Sept systèmes de RER <sup>2</sup>	1 594	2002	2007	32	16
Rénovation des gares	340	2002	2008	24	41
Transit alpin St-Gothard	9 233 <sup>1</sup>	1996	2014	1 554	-
Rail 2000, 2 <sup>e</sup> étape	5 900	2011	2022	-	-
<b>Nouvelles technologies</b>					
Automatisation des postes d'enclenchement	1 700	2002	2010	670	100
European Rail Traffic Management System ERTMS	830	2005	2017	0	0
Global System Mobile for Railways GSM-R	375	2003	2008	20	0

<sup>1</sup> Prévisions concernant les coûts finaux

<sup>2</sup> Y compris 1<sup>re</sup> étape de la liaison Genève–Eaux-Vives–Annemasse, mais sans 2<sup>e</sup> gare de passage Zürich HB

## Résultats financiers.<sup>1</sup>

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
Produits d'exploitation	M CHF	2	3 041,1	3 092,9	3 105,0	0,4
– Produits des sillons		2	668,5	616,0	540,9	-12,2
Charges d'exploitation		2	2 854,3	2 902,7	3 023,6	4,2
Résultat d'exploitation		2	186,8	190,2	81,4	-57,2
EBIT		2	227,3	184,4	143,6	-22,1
Bénéfice annuel		2	160,9	130,1	106,5	-18,1
Investissements bruts		2	1 565,0	1 767,2	1 936,5	9,6

## Prestation d'exploitation.

<b>Voie normale</b>	M sillons-km	127,5	130,8	132,9	135,5	2,0
CFF		...	...	129,4	131,1	1,3
– Trains voyageurs		...	...	96,5	99,0	2,6
– Trains marchandises		...	...	30,3	28,9	-4,6
– Trains de service		...	...	2,6	3,2	24,6
Tiers		...	...	3,5	4,4	25,1
– Trains voyageurs		...	...	2,7	3,1	15,3
– Trains marchandises		...	...	0,7	1,2	68,5
– Trains de service		...	...	0,1	0,1	-15,4
<b>Voie étroite</b>		1,5	1,5	1,6	1,6	0,3
CFF		...	...	1,4	1,4	0,6
– Trains voyageurs		...	...	1,3	1,3	0,9
– Trains marchandises		...	...	0,1	0,1	-9,0
– Trains de service		...	...	0,0	0,0	12,5
Tiers		...	...	0,2	0,2	-1,7
– Trains voyageurs		...	...	0,2	0,2	-1,7
– Trains marchandises		...	...	0,0	0,0	-
– Trains de service		...	...	0,0	0,0	-

## Productivité.

Produits des sillons par kilomètre de réseau	CHF	...	0,22	0,21	0,18	-12,1
Produits des sillons par kilomètre de sillons		...	0,40	0,36	0,31	-12,6
Contribution à l'exploitation par kilomètre de sillons		0,35	0,35	0,28	0,29	1,8
Kilomètres de sillons par franc						
Charges d'exploitation nettes	sillons-km	...	...	0,063	0,065	3,2
Part des produits des sillons par rapport aux charges d'exploitation	%	-	0,23	0,21	17,7	-15,8

<sup>1</sup> Calcul par segment; les produits et les charges du groupe ne sont pas éliminés

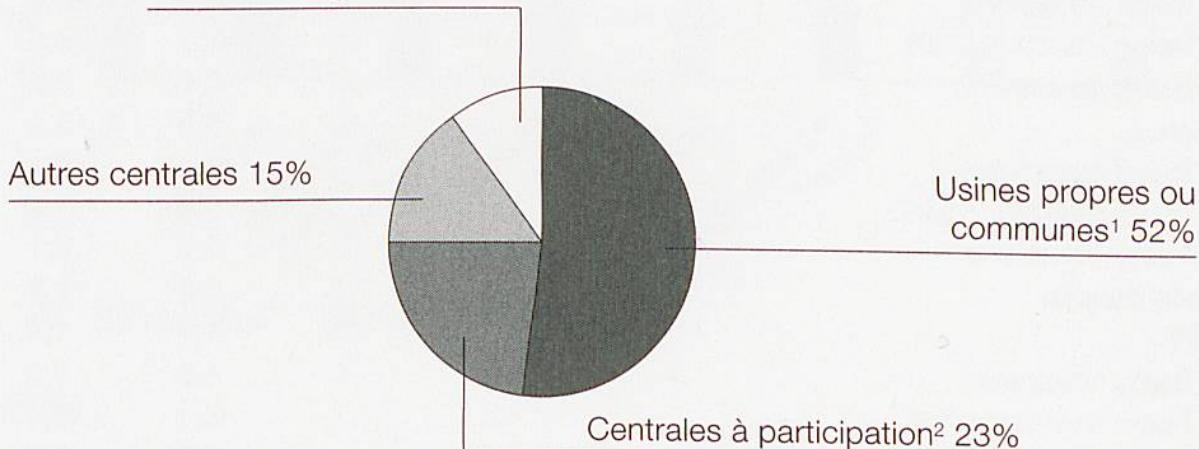
<sup>2</sup> Structure des comptes différente; pas de comparaison possible avec les années suivantes

## Energie.

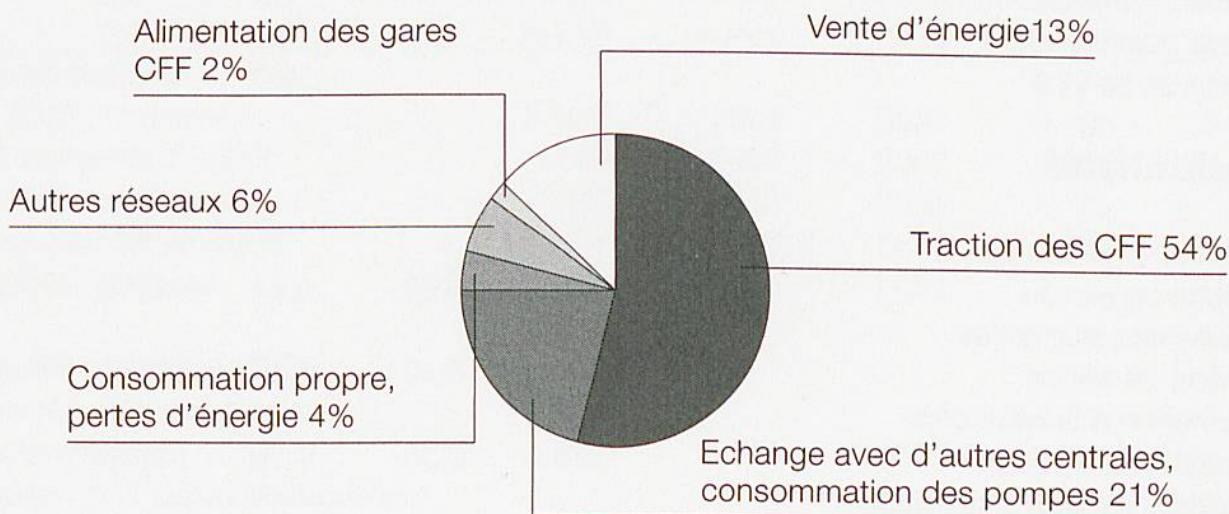
		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
Total produit et utilisé	GWh	4 321	4 684	4 337	3 465	-20,1
- dont énergies renouvelables	%	100,0	99,8	96,9	87,2	-10,0
Utilisation pour traction ferroviaire à partir de UW	GWh	1 993	2 004	2 057	2 069	0,6
- Réseau CFF		1 812	1 821	1 871	1 878	0,4
- Autres réseaux		181	183	186	191	2,7
Consommation d'énergie spécifique CFF						-
- Voyageurs	kWh/v-km	0,100	0,090	0,106	0,094	-11,0
- Marchandises	kWh/t-km	0,072	0,079	0,079	0,073	-8,1

## Provenance

Achat d'énergie 10%



## Utilisation



<sup>1</sup> Amsteg, Ritom, Vernayaz, Châtelard-Barberine, Massaboden, Trient, Etzel, Göschenen, Wassen, Rapperswil-Auenstein

<sup>2</sup> AKEB, ENAG

## Chiffres de la division.

		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>Effectif moyen du personnel en emplois à plein temps</b>	Nombre	11 269	10 166	10 247	10 256	2
Centrale		1	1	1 317	1 683	2
Vente		1	1	31	18	2
Production		1	1	4 327	4 153	2
Entretien		1	1	4 405	4 180	2
Personnel en formation <sup>3</sup>		1	1	4	51	2
Autres		1	1	163	171	2
<b>Installations fixes</b>						<b>±02-01</b>
<b>Lignes exploitées</b>	km	2 979	2 973	2 986	2 982	-5
– non électrifiées		17	17	17	17	0
– uniquement pour les marchandises		103	95	94	89	-1
– voie étroite		74	74	74	74	0
Ligne en propre		3 005	3 000	3 008	3 003	-5
– simple voie		1 406	1 390	1 394	1 389	-5
Longueur totale des voies		7 368	7 364	7 377	7 372	-5
<b>Passages à niveau</b>	Nombre	1 408	1 378	1 326	1 268	-58
– techniquement sécurisés		750	750	746	740	-6
– privés		422	408	373	344	-29
– uniquement pour piétons		499	479	439	398	-41
<b>Aiguillages</b>		15 125	14 850	14 575	14 300	-275
Signaux pour circulation des trains		27 751	...	25 250	26 644	-1 414
Tunnels		267	272	273	274	1
– Longueur	km	215	218	224	225	1
Ponts-rails	Nombre	5 546	5 768	5 858	5 898	40
– Longueur	km	85	89	89	89	0,5
<b>Gares CFF</b>	Nombre	744	790	792	809	17
– pour le trafic voyageurs		...	728	729	733	4
– pour le trafic marchandises		481	473	475	475	0
Distance moyenne entre les gares pour le trafic voyageurs	km	...	3,95	3,97	3,95	-0,02
<b>Matériel roulant</b>	Nombre	...	4 324	4 063	3 817	-246
Véhicules moteurs		...	520	505	513	8
– diesel		...	501	486	494	8
Véhicules de service		3 916	3 804	3 558	3 304	-254

<sup>1</sup> Structure organisationnelle différente; pas de comparaison possible avec les années suivantes

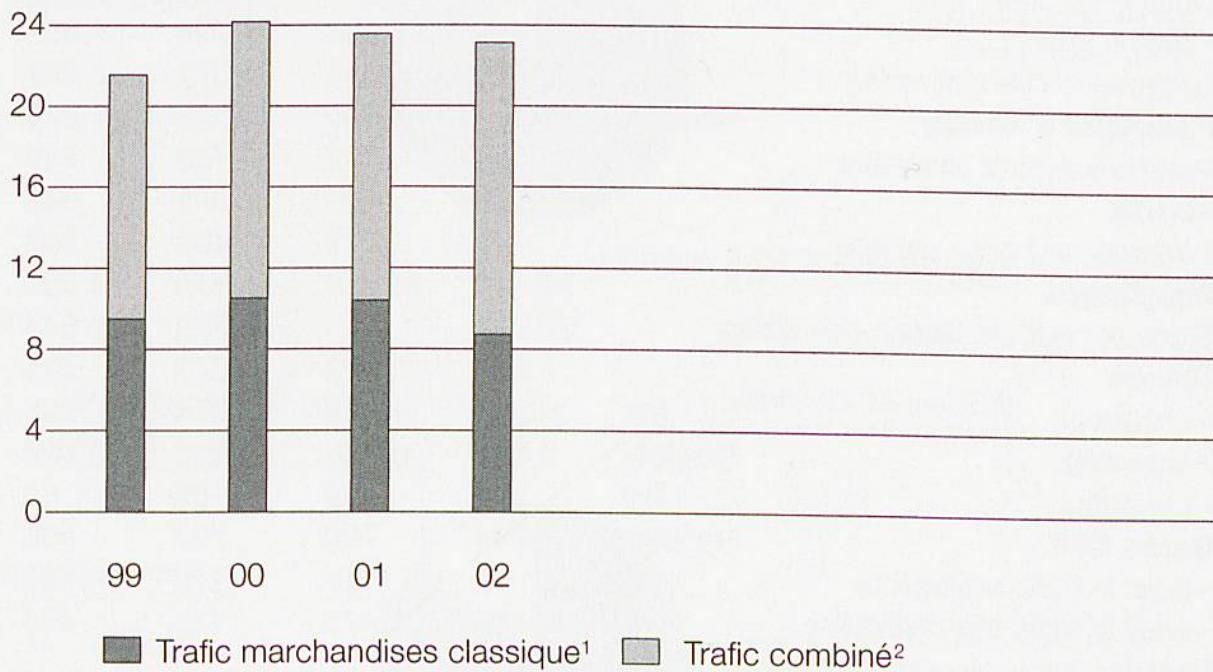
<sup>2</sup> En raison d'externalisations, pas de comparaison possible avec l'année précédente

<sup>3</sup> A partir de 2001, sans les professions OFFT (désormais regroupées dans login)

## Trafic marchandises transalpin sur rail.

En tonnes nettes		1999	2000	2001	<b>2002</b>	02-01 ± en %
<b>St-Gothard</b>	Millions t	18,1	20,4	19,0	<b>17,4</b>	-8,4
Trafic marchandises classique <sup>1</sup>		6,2	6,9	6,8	6,0	-11,8
Trafic combiné <sup>2</sup>		11,9	13,5	12,2	11,4	-6,6
<b>Simplon</b>		3,6	3,8	4,6	<b>5,8</b>	26,1
Trafic marchandises classique <sup>1</sup>		3,3	3,6	3,6	2,8	-22,2
Trafic combiné <sup>2</sup>		0,3	0,2	1,0	3,0	200,0
<b>Total</b>		21,7	24,2	23,6	<b>23,2</b>	-1,7
Trafic marchandises classique <sup>1</sup>		9,5	10,5	10,4	8,8	-15,4
Trafic combiné <sup>2</sup>		12,2	13,7	13,2	14,4	9,1

Millions de tonnes nettes



<sup>1</sup> Poids du chargement (poids net) sans le poids du wagon lui-même (tare)

<sup>2</sup> Tonnage net, y compris le poids des conteneurs et des véhicules routiers transportés

L'Office fédéral du développement territorial établit une statistique ne prenant pas en compte le poids des unités de chargement (conteneurs, caisses mobiles et semi-remorques) du trafic combiné et des véhicules routiers et répertoriant de manière séparée le trafic combiné accompagné et le trafic combiné non accompagné. Cette statistique peut être commandée au 031 322 40 60, fax 031 322 78 69, ou consultée sur Internet à l'adresse: <http://www.are.admin.ch/are/fr/verkehr/alpininfo/index.html>

## Trafic en Suisse.

		1970	1980	1990	2000 <sup>1</sup>	2001 <sup>1</sup>
<b>Longueur exploitée par mode de transport, en moyenne annuelle</b>						
Rail, longueur exploitée	km	5 228	5 182	5 183	5 230	5 243
– CFF (y compris ligne du Brunig)		2 981	2 985	2 972	2 973	2 986
– Réseaux privés		2 093	2 043	2 057	2 100	2 100
– Chemins de fer à crémaillère		96	97	97	97	97
– Funiculaires		58	57	57	60	60
Trafic local, longueur exploitée		1 652	2 100	1 440	1 719	1 719
– Tramways		169	167	174	187	187
– Trolleybus		311	327	313	330	330
– Bus		1 172	1 606	953	1 202	1 202
Route <sup>2,3</sup>		60 139	66 544	70 970	71 148	...
– Route nationales		651	1 170	1 495	1 642	...
– Routes cantonales		17 860	18 667	18 278	18 109	...
– Routes communales <sup>3</sup>		41 628	46 707	51 197	51 397	...
Entreprises d'automobiles, longueur exploitée		10 173	11 154	13 658	13 728	16 038
– Service des cars postaux		7 416	7 700	8 508	8 513	10 316
– Entreprises concessionnaires		2 757	3 454	5 150	5 215	5 722
Navigation <sup>4</sup>		...	...	1 217	1 214	...
Air, lignes d'entreprises suisses		215 586	273 544	348 762	500 703	...
Téléphériques, longueur exploitée		502	686	795	871	894
Pipelines		610	1 389	1 839	2 215	...
– Pétrole <sup>5</sup>		222	239	239	239	...
– Gaz		388	1 150	1 600	1 976	...

<sup>1</sup> Les indications pour les longueurs exploitées sont en partie estimées sur la base des longueurs supposées des propres réseaux. Source LITRA

<sup>2</sup> L'indication pour 2000 correspond au chiffre de 1999

<sup>3</sup> Routes communales: l'indication de 1990 correspond au chiffre du 31.12.1984; 2000: différence en raison d'un changement de classification des routes cantonales en routes communales

<sup>4</sup> L'indication pour 2000 correspond au chiffre de 1997

<sup>5</sup> En 1997, fermeture d'un pipeline de transit de 130 km; non prise en compte ici

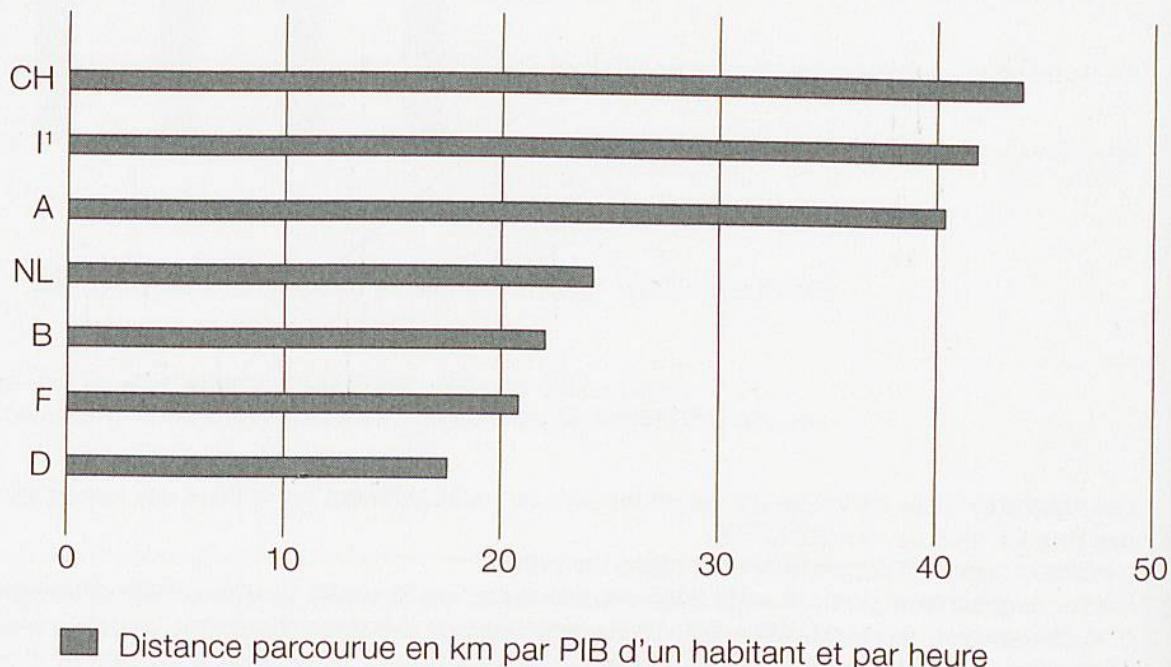
## Comparaison avec les réseaux européens en 2001.

Réseau	Pays	Lignes exploitées			Effectif du personnel en milliers	Voyages par habitant
		km	dont électrifiées	%		
CD	République Tchèque	9 444		31	84,1	18
CFL	Luxembourg	274		95	3,2	31
DB AG	Allemagne	35 986		53	181,3	21
DSB/BS	Danemark	2 047		31	8,4	29
FS	Italie	16 035		68	104	8
NS	Pays-Bas	2 809		73	26,1	20
ÖBB	Autriche	5 683		58	48,5	23
RENFE	Espagne	12 310		56	32,9	12
CFF	Suisse	2 986		99	28,3	42
SNCB/NMBS	Belgique	3 454		78	41,8	16
SNCF/RFF	France	29 445		49	177,4	15

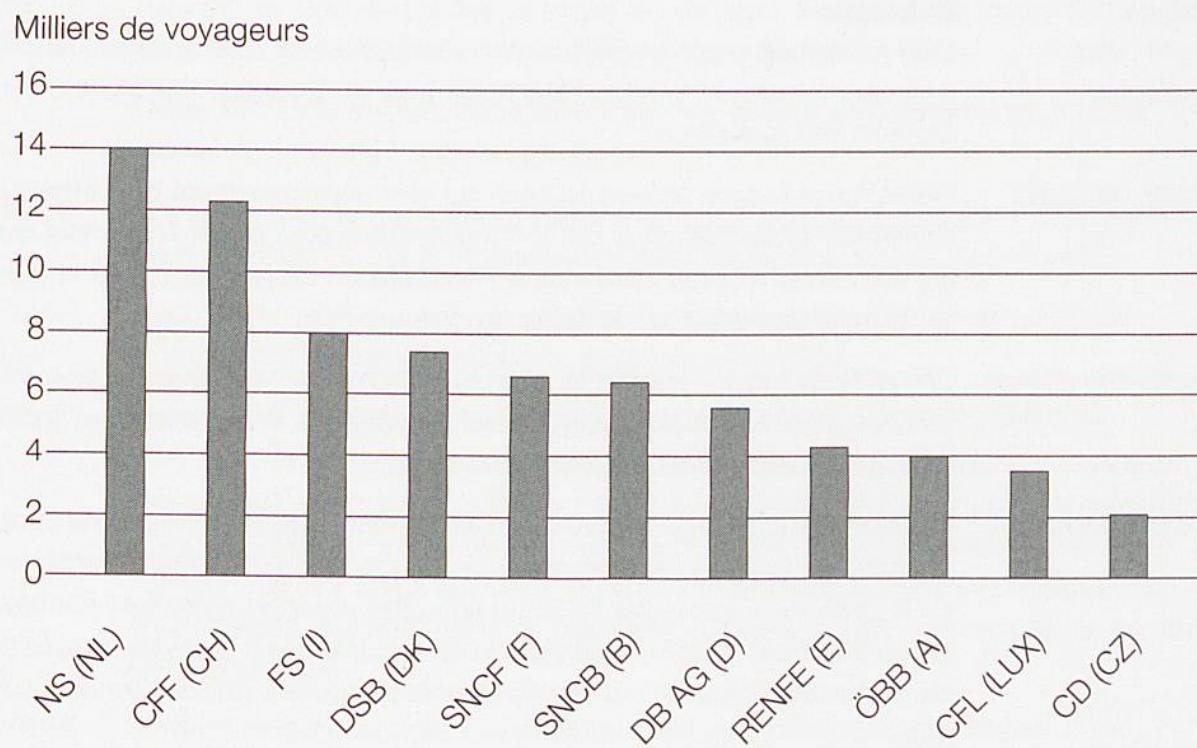
### Quelle distance pouvait-on parcourir en 2001 pour la même somme.

Contre-valeur d'une heure de train en km, pondérée par rapport au produit intérieur brut par habitant: quelle distance un habitant moyen peut-il parcourir avec le train, par heure, avec «son» produit intérieur brut.

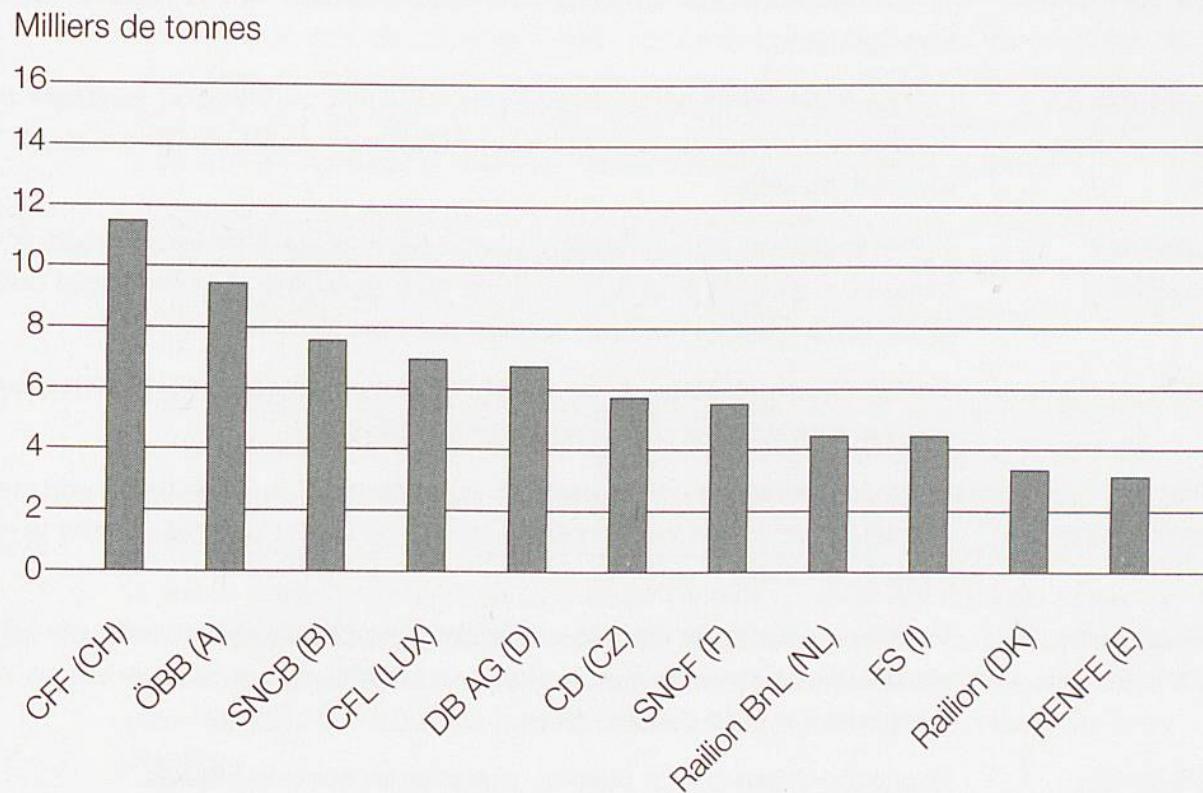
Pays



## Nombre moyen de voyageurs par jour et par ligne<sup>1</sup> en 2001.



## Quantité moyenne de marchandises transportées par jour ouvrable et par ligne<sup>2</sup> en 2001.



<sup>1</sup> (Voyageurs-kilomètres/longueur du réseau/365 jours)

<sup>2</sup> (Tonnes-kilomètres /longueur du réseau/310 jours ouvrables)

## Définitions de termes.

<b>Terme</b>	<b>Définition</b>
Accès libre au réseau	Mise à disposition par un gestionnaire d'infrastructure de son réseau ferroviaire à des entreprises de transport ferroviaire pour la circulation des trains contre rémunération (prix des sillons).
Actifs circulants	Eléments de fortune figurant au bilan qui sont immédiatement disponibles ou réalisables à court terme et qui sont nécessaires pour établir l'offre, tels que: matières premières, moyens auxiliaires et d'exploitation comme carburant et huile lubrifiante, ainsi que créances et avoirs en caisse.
Actifs immobilisés	Eléments de fortune figurant au bilan investis par l'entreprise sur le long terme, tels que: installations ferroviaires, terrains, bâtiments, équipement des lignes, installations de sécurité, véhicules, concessions, etc.
Amortissements	Procédé comptable consistant à réduire la valeur des immobilisations pour tenir compte de l'usure et de la dépréciation. <i>Amortissements linéaires</i> : prise en compte de la perte de la valeur par fractions annuelles réparties également sur toute la durée de vie théorique du bien. <i>Amortissements exceptionnels</i> : prise en compte de la perte de valeur non prévue du fait d'événements particuliers (obsolescence, dommages, etc.).
EBIT	Earnings before Interest and Taxes. Bénéfice avant charges financières (paiement d'intérêts sur les dettes), produits financiers (produit d'intérêts sur les immobilisations financières et les participations) et impôts sur les bénéfices et sur le capital.
Indemnité compensatoire	Indemnité financière accordée par la Confédération et les cantons à titre de compensation pour les coûts non couverts résultant des prestations de trafic commandées.
Longueur du propre réseau	Longueur des lignes appartenant à une entreprise de transport ferroviaire et dédiées aux transports publics, indépendamment de l'utilisation qui en est faite au moment considéré.
Longueur exploitée	Lignes exploitées par un Réseau, auxquelles s'ajoutent les lignes prises en affermage ou exploitées pour le compte de tiers, déduction faite des lignes propres affermées à d'autres Réseaux ou exploitées par d'autres Réseaux.
Offre de transport	Produit d'une entreprise de transport ferroviaire mesuré en trains-kilomètres, voitures-kilomètres et places assises-kilomètres.
Place assise-kilomètre	Unité de mesure du trafic voyageurs correspondant au produit des voitures-kilomètres parcourus par le nombre moyen de places proposées dans le matériel roulant considéré.
Prestation de trafic	Prestation utilisée par des clients pendant une période déterminée; elle est mesurée en voyageurs-kilomètres (v-km) dans le trafic voyageurs et en tonnes-kilomètres (t-km) dans le trafic marchandises.
Prestation d'exploitation	Prestation offerte par un Réseau, exprimée en trains-kilomètres.

Prestation kilométrique	Distance parcourue par l'ensemble des trains, exprimée en trains-kilomètres.
Productivité	Rapport du produit (quantité obtenue) aux facteurs de production (quantité d'énergie employée, temps de travail dépensé, capital mis en oeuvre, etc.).
Sillon	Capacité d'infrastructure nécessaire pour faire circuler un train entre deux points du réseau ferré pendant une période donnée.
Sillon-kilomètre	Prestation des gestionnaires d'infrastructure correspondant aux sillons utilisés par les entreprises de transport ferroviaire contre rémunération (prix des sillons).
Taux d'occupation moyen	Rapport du nombre de places effectivement occupées sur l'ensemble des trains et sur toutes les lignes au nombre de places proposées.
Tonnage	Capacité de transport du trafic marchandises. <i>Tonnage brut total</i> : poids total d'un train marchandises, locomotive(s) et wagon(s) compris. <i>Tonnage brut</i> : charge remorquées, c'est-à-dire poids de l'ensemble des véhicules remorqués, chargement compris. <i>Tonnage net</i> : poids de chargement effectif d'un train marchandises. <i>Tonnage net-net</i> : poids des marchandises transportées en transport combiné non accompagné, déduction faite du poids des conteneurs, des caisses mobiles ou des semi-remorques.
Tonne-kilomètre (t-km)	Unité de mesure du trafic marchandises correspondant au déplacement d'une tonne sur une distance d'un kilomètre.
Traction	Traction des trains. Selon la source d'énergie et le système de transmission concernés, on opère une distinction entre tractions électrique, diesel-électrique, diesel-hydraulique et traction vapeur.
Trafic combiné	Transport multimodal (p.ex. rail-route) de marchandises en unités de chargement, sans changement de contenant. <i>Trafic combiné non accompagné</i> : transport de marchandises en unités de chargement (conteneurs, caisses mobiles, semi-remorques) sans accompagnement du véhicule routier; <i>Trafic combiné accompagné</i> : transport en train accompagné par le chauffeur du véhicule routier (chaussée roulante).
Trafic grandes lignes	Trafic rapide caractérisé par une grande distance entre les gares et permettant d'assurer la liaison entre les centres de moyenne ou de grande importance. Il est exploité par les CFF de manière rentable. A distinguer du trafic régional et du trafic local.
Trafic local	Trafic caractérisé par une distance réduite entre les gares et assurant la desserte locale de centres et de localités. A distinguer du trafic grandes lignes et du trafic régional. Les prestations de la Confédération ne couvrent pas le trafic local.
Trafic régional	Trafic caractérisé par une distance moyenne entre les gares et permettant d'assurer la liaison entre des centres de taille moyenne ainsi qu'entre des localités rurales et des centres. A distinguer du trafic grandes lignes et du trafic local. La Confédération et les cantons versent des indemnités compensatoires aux entreprises de transport pour les coûts non couverts (par les recettes des transports) des prestations commandées.
Voyageur-kilomètre (v-km)	Unité de mesure du trafic voyageurs, mettant en évidence à la fois le nombre de passagers transportés et la longueur du parcours effectué par les passagers.

**Français.****Allemand.**

Abonnement demi-tarif	Halbtaxabonnement
Abonnement général	Generalabonnement
Aiguillage	Weiche
Amortissements	Abschreibungen
Effectif du personnel	Personalbestand
Exportations	Exportverkehr
Ferroulage	Huckepackverkehr
Gare	Bahnhof, Station
Importations	Importverkehr
Indemnité compensatoire	Abgeltung
Ligne de contact	Fahrleitung
Longueur du propre réseau	Eigentumslänge
Longueur exploitée	Betriebslänge
Matériel roulant	Rollmaterial
Passage à niveau	Niveauübergang
Ponctualité à l'arrivée	Ankunftspünktlichkeit
Prestation de trafic	Verkehrsleistung
Prestation d'exploitation	Betriebsleistung
RER (réseau express régional)	S-Bahn
Réseau (entreprise ferroviaire)	Bahn(unternehmen)
Réseau ferroviaire	Schienennetz
Sillon	Trasse
Tonne brute	Bruttotonne
Tonne nette	Nettotonne
Tonne-kilomètre	Tonnenkilometer
Trafic combiné	Kombinierter Verkehr
Trafic grandes lignes	Fernverkehr
Trafic intérieur	Binnenverkehr
Trafic international	Internationaler Verkehr
Trafic par wagons complets	Wagenladungsverkehr
Trafic régional	Regionalverkehr
Train complet	Ganzzug
Train pendulaire	Neigezug
Train voyageur	Reisezug
Train-kilomètre	Zugkilometer
Voie	Gleis
Voiture à deux niveaux	Doppelstockwagen
Volume du trafic	Verkehrsaufkommen
Voyageur-kilomètre	Personenkilometer

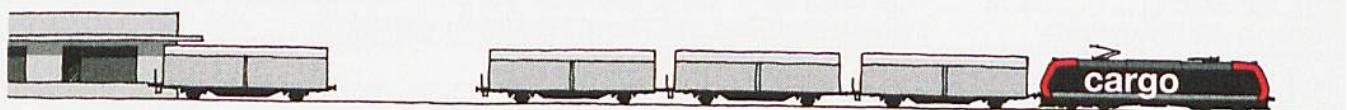
**Anglais.**

Half-tax Card
General Abonnement
Switch
Write-offs
Workforce
Export traffic
Piggyback traffic
Railway station
Import traffic
Grants
Catenary
Length of lines owned
Length of operated lines
Rolling stock
Level crossing
Punctuality on arrival
Traffic performance
Operational performance
S-Bahn (rapid transit system)
Railway (railway company)
Track network
Train path
Gross ton
Net ton
Tonne-km
Combined traffic
Long-distance traffic
Domestic traffic
International traffic
Wagonload traffic
Regional traffic
Block train
Tilting train
Passenger train
Train-km
Track
Double-deck car
Traffic volume
Passenger-km

**Italien.**

Abbonamento metà-prezzo
Abbonamento generale
Scambio
Ammortamenti
Organico
Traffico d'esportazione
Traffico Huckepack
Stazione
Traffico d'importazione
Indennizzo
Linea di contatto
Lunghezza della propria rete
Lunghezza esercita
Materiale rotabile
Passaggio a livello
Puntualità all'arrivo
Prestazione di traffico
Prestazione d'esercizio
Treno celere regionale
Ferrovia (impresa)
Rete ferroviaria
Traccia d'orario
Tonnellata linda
Tonnellata netta
Tonnellata-chilometro
Traffico combinato
Traffico a lunga percorrenza
Traffico interno
Traffico internazionale
Traffico a carri completi
Traffico regionale
Treno completo
Treno ad assetto variabile
Treno viaggiatori
Treno-chilometro
Binario
Carrozza a due piani
Volume del traffico
Viaggiatore-chilometro

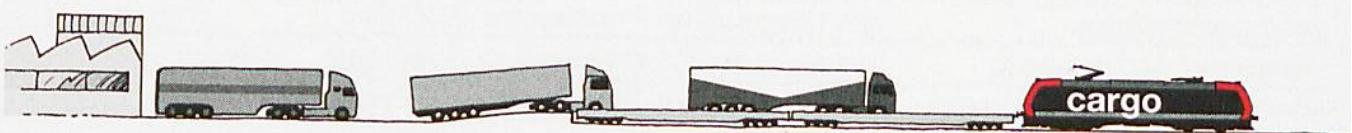
## Modes de transport ferroviaire pour les marchandises.



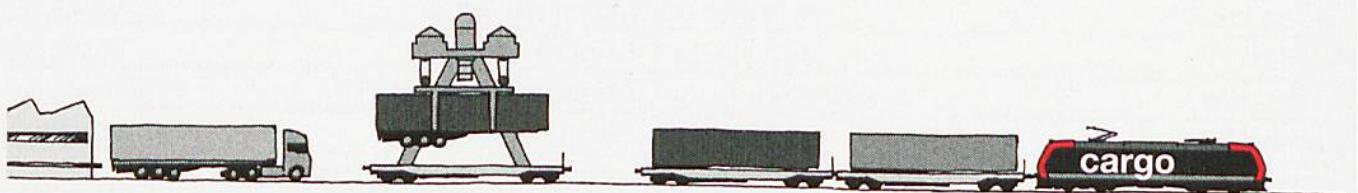
Trafic par wagons complets



Train complet



Trafic combiné non accompagné: chaussée roulante



Trafic combiné non accompagné: semi-remorques



Trafic combiné non accompagné: conteneurs

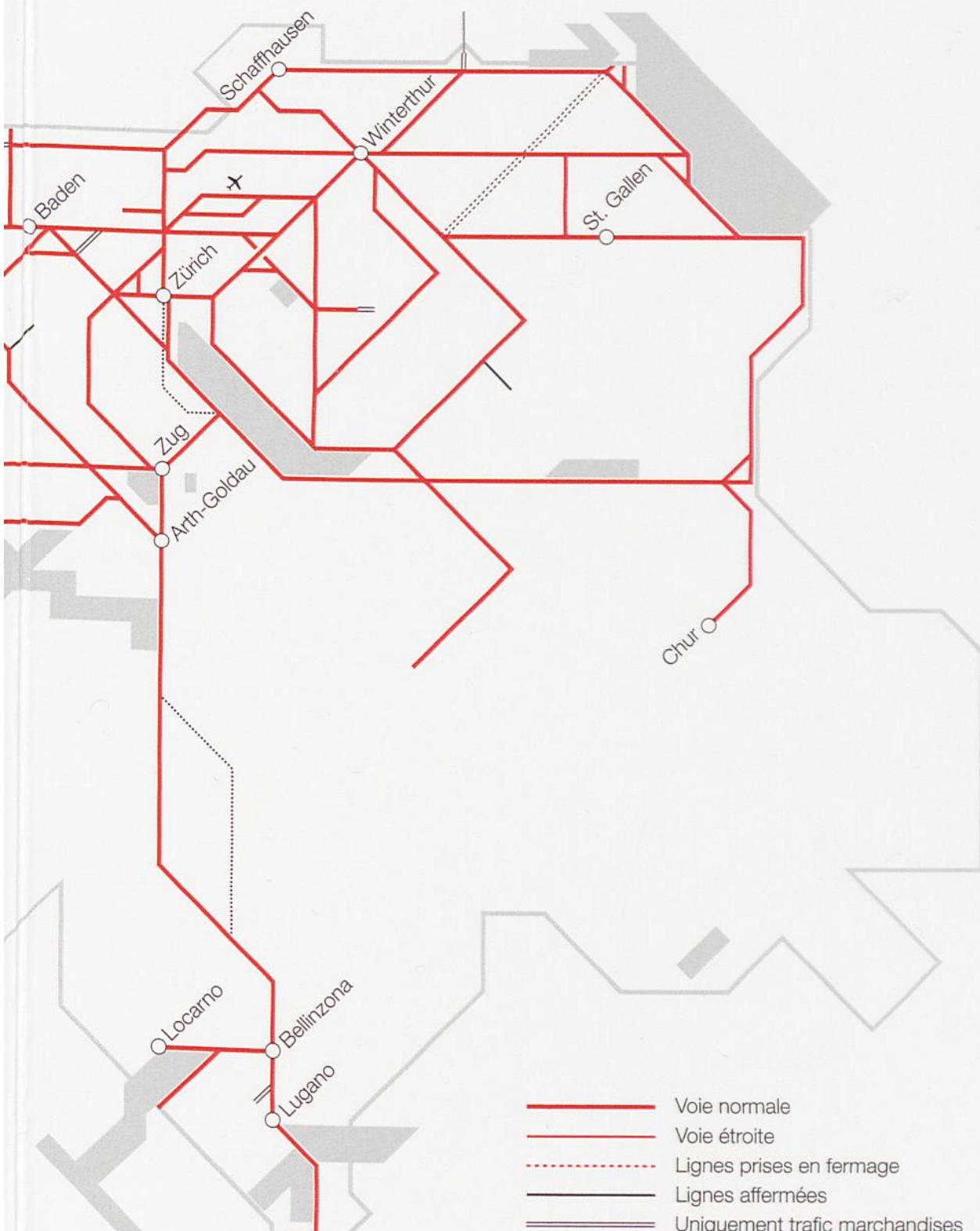


Trafic combiné non accompagné: Cargo Domino

## Réseau des CFF.

Etat au 1.1.2003





- Voie normale
- Voie étroite
- Lignes prises en fermage
- Lignes affermées
- Uniquement trafic marchandises
- Exploitation et entretien: CFF
- En construction
- Exploitation interrompue
- Hors service, suppression demandée

## Records.

### Voyageurs

Record de trafic 2002		le 23.06.2002	env. 300 trains supplémentaires, Fête fédérale de gymnastique, Expo.02
Le 250 000 <sup>e</sup> AG a été vendu		le 14.11.2002	à Zurich
Rayon de validité de l'AG	km	23 023	au total, dont
		5 127	Réseaux
		28	chemins de fer de montagne
		1 557	lignes de transport local (bus, etc.)
		15 192	lignes d'automobiles, cars postaux
		1 119	lignes de navigation
Entreprises associées à l'AG	Nombre	200	dont 56 Réseaux et 16 entreprises de navigation
Record des ventes de titres de transport	Nombre	222 075	dont 2/3 aux distributeurs de billets (le 14.5.2002)
En moyenne par seconde (24 heures)		2,57	titres de transport
Offre de places dans les voitures à deux niveaux	Places assises	1 400	dont 472 en 1 <sup>re</sup> classe (15 voitures)

### Marchandises

Train marchandises le plus lourd	t brutes	2 200	Solothurn–Frauenfeld (poids des marchandises: 1600 t)
– au St-Gothard		1 800	Traction avec trois locomotives
Charge utile maximale	t	1 200	Correspond à environ 40 trains types
Train marchandises le plus long	m	1 600	Essai à Laufenburg en janvier 2001

### Infrastructure

Déclivité maximale, voie métrique	%	128,0	Brünig–Meiringen, exploitation à crémaillère
– Voie normale		44,0	Vevey-Funi, ligne prise en fermage
		40,5	Zürich HB–Zürich Stadelhofen
Tronçon en palier le plus long	km	9,8	Solothurn–Arch, uniquement trafic marchandises
		2,3	Weiach–Kaiserstuhl–Zweidlen
Tronçon en alignement le plus long	km	19,2	Brig–Iselle di Trasquera, Simplon
Gare CFF la plus haute	m	1 141,5	Airolo
Gare CFF la plus basse	m	201,3	Riazzino-Cugnasco
Tunnel le plus long	m	19 823	Tunnel du Simplon II
Pont le plus long	m	1 266	Hardturm, Zürich HB–Zürich Oerlikon
– le plus haut		77	Inschrireuss, Amsteg–S.-Gurtnellen
Ligne la plus utilisée	Trains/jour	624	Zürich HB–Zürich Stadelhofen, du lundi au vendredi
– à double voie		559	Zürich HB–Zürich Stadelhofen, quotidiennement
– à voie simple		212	Zürich Stadelhofen– Zürich Tiefenbrunnen
Prestation record au St-Gothard	t brutes	170 202	le 19.10.2000, tunnel du Simplon fermé
Prestation quotidienne en gare de triage	Wagons	3 600	Gare de triage de Limmattal

**Rédaction**

SA CFF  
Secrétariat général  
Hochschulstrasse 6  
CH-3000 Berne 65  
Téléphone 0512 20 2412

**Publié par**

SA CFF  
Communication  
Hochschulstrasse 6  
CH-3000 Berne 65  
Téléphone 0512 20 4111  
[www.cff.ch](http://www.cff.ch)  
[railinfo@sbb.ch](mailto:railinfo@sbb.ch)  
ISSN 1424-7224